

## PELÍCULAS 25 FESTIVAL DE CINE EUROPEO

### CREACIONES EUROPEAS – FICCIÓN

#### **SI NO NOSOTROS, ¿QUIÉN? – Wer, wenn nicht wir**

Alemania, 2011 / Ficción / Color / Digital / 124 min.

**Dirección y guión:** Andres Veiel. **Producción:** Thomas Kufus. **Fotografía:** Judith Kaufmann. **Intérpretes:** August Diehl, Lena Lauzemis, Alexander Fehling, Thomas Thieme. **Premio:** Mejor película, mejor actor (A. Diehl) en el Festival de Sevilla. Sección Oficial en el Festival de Berlín.

Al llegar a Berlín en 1964, Bernward, un escritor atormentado por el pasado de su padre, autor nazi encumbrado por el III Reich. Gudrun, fascinada por la literatura, también duda sobre el pasado oscuro de su progenitor. Ambos creen profundamente en el poder de la palabra escrita y fundan una editorial dedicada a publicar trabajos políticos controvertidos como: "Si no somos nosotros, ¿quién? Si no es ahora, ¿cuándo?". Pero necesitan algo más que vivir un apasionado romance, necesitan transitar por el espíritu de su tiempo, unirse a la causa proviolenta de Andreas Baader y sumarse a la lucha armada del RAF.

*Veiel traslada su rigor de documentalista a una construcción dramática sólida, que tiene excelentes aliados en sus actores principales y propone golpes de efecto inusuales. Jordi Costa: Diario El País.*

#### **PARADA EN PLENA VÍA – Halt auf freier Strecke**

Alemania, 2011 / Ficción / Color / Digital / 110 min.

**Dirección:** Andreas Dresen. **Guión:** Andreas Dresen y Cooky Ziesche. **Producción:** Peter Rommel. **Fotografía:** Michael Hammon. **Intérpretes:** Steffi Kühnert, Milan Peschel, Talisa Lilly Lemke, Mika Seidel. **Premios:** Mejor película (ex-aequo) Secc. "Una cierta mirada" en el Festival de Cannes. Sección Oficial del Festival de Las Palmas de Gran Canaria.

La película del alemán Andreas Dresen es un canto a la emoción. Es la historia de un proceso de degradación de un enfermo de cáncer. Con una mirada realista del suceso, Dresen cuenta la dura experiencia de Frank que va perdiendo facultades a medida que el cáncer avanza irremediamente y cómo lo vive su familia. Entre el documental y la ficción **Parada a medio camino** es una película que no se deja ninguna explicación científica ni ningún pasillo de hospital por recorrer.

*Con esta película, Dresen desarrolla un tratamiento sobre la muerte como aspecto inequívoco de la propia vida. Se aleja de forma rotunda de cuestiones religiosas o filosóficas, y ahonda en un pragmatismo terrenal y sin tapujos, que radica en los aspectos más cotidianos que ocurren en el declive final de la vida de un individuo. África Sardonía.*

#### **ALMANYA – BIENVENIDO EN ALEMANIA – Almania - Willkommen in Deutschland**

Alemania, 2011 / Ficción / Color / Digital / 104 min.

**Dirección:** Yasemin Samdereli. **Guión:** Yasemin Samdereli y Nesrin Samdereli. **Producción:** Andreas Richter, Ursula Woerner y Annie Brunner. **Fotografía:** Ngo The Chau. **Intérpretes:** Vedat Erincin, Fahri Yardim, Lilay Huser, Demet Gül, Aylin Tezel. **Premios:** Sección Oficial (Fuera de competición) en el Festival de Berlín.

Después de vivir 45 años en Alemania como un "Gastarbeiter" (trabajador invitado) turco, Hüseyin Yılmaz, está a punto de recibir la ciudadanía alemana. De forma inesperada anuncia a su familia que ha comprado una casa en la antigua patria y que todos deben volver con él para hacer las reformas necesarias. En ese viaje, los diferentes miembros de la familia se enfrentarán a recuerdos, dilemas y conflictos que encontrarán respuesta en su vuelta a la tierra de sus orígenes.

*Realizada por dos jóvenes mujeres que aportaron sus propias experiencias a la historia que habla sobre identidades que se transforman lentamente, y sobre la complicada cuestión de la patria propia. Una mirada muy cercana, apasionada y mordaz a la inmigración (...) escrita y dirigida con sentido del humor y también respeto absolutamente admirables. E. Rodríguez Marchante: Diario ABC*

#### **EL COLOR DEL OCEANO – Die Farbe des Ozeans**

Alemania, 2011 / Ficción / Color / Digital / 95 min.

**Dirección y guión:** Maggie Peren. **Producción:** Thomas Klimmer, Boris Jendreyko. **Fotografía:** Armin Franzen. **Intérpretes:** Álex González, Sabine Timoteo, Hubert Koundé, Friedrich Mücke. **Premios:** Mejor producción de los Premios de Bavaria.

José, como miembro de la policía fronteriza en las Islas Canarias, tiene que decidir sobre el destino de cientos de africanos que llegan en botes. Cuando la turista alemana Nathalie observa la llegada de un bote de refugiados y les ayuda, las vidas de José, Nathalie y el congoleño Zola junto a su hijo Mamadou, uno de los pocos sobrevivientes, se entrelazan fatídicamente.

*El color del océano es una historia atrapante y conmovedora sobre la humanidad y la responsabilidad, que se enfoca especialmente en el dilema humano de cuándo nos debemos involucrar y cuándo no.*

#### **CORRE, SI PUEDES – Renn, wenn Du kannst**

Alemania, 2010 / Ficción / Color / Digital / 112 min.

**Dirección:** Dietrich Brüggemann. **Guión:** Anna Brüggemann y Dietrich Brüggemann. **Producción:** Stefan Schubert, Ralph Schwingel. **Fotografía:** Alexander Sass. **Intérpretes:** Robert Gwisdek, Jacob Matschenz, Anna Brüggemann, Daniel Drewes.

Como consecuencia de un accidente, Ben sufre paraplejia y está condenado de por vida a una silla de ruedas. Su única forma de liberar la frustración es maltratar con saña a los asistentes sociales que le envía el Estado. Hasta que aparece Christian, un joven vitalista que no sólo es capaz de controlar sus atormentados ataques de ira, sino que acaba consiguiendo su amistad. La irrupción en sus vidas de una bella violonchelista da lugar a una situación desconocida para los tres.

*Los hermanos Brüggeman, son los artífices de este filme, lleno de ternura y sensibilidad, que reivindica la alegría de vivir y la persecución incansable de la felicidad como único antídoto eficaz contra el dolor y el sufrimiento.*

### EL DÍA QUE NO NACÍ – Das Lied in mir

Alemania, 2010 / Ficción / Color / Digital / 94 min.

**Dirección:** Florian Cossen. **Guión:** Florian Cossen, Elena von Saucken. **Producción:** Jochen Laube, Fabian Maubach, Rafael Ferro. **Fotografía:** Matthias Fleischer. **Interpretes:** Michael Gwisdek, Jessica Schwarz, Beatriz Spelzini. **Premio** del Público, Premio FIPRESCI y Premio del Jurado Ecuménico en el Festival de Montreal. Premio Golden Eye en Zúrich. Premio Bávaro de Cine 2010. Premio Alemán de Cine a mejor actriz de reparto (B. Spelzini) y mejor banda sonora.

En el viaje que la lleva a Chile, durante una escala en Buenos Aires, María, de 31 años, reconoce un aire familiar en la música que escucha y comienza a tararearla. Ella no habla una palabra de español, pero sin entender lo que canta, recuerda las palabras. Incómoda y un poco confundida, interrumpe su viaje y se queda en una ciudad que no conoce, donde se encontrará con un secreto de familia guardado durante muchos años y los orígenes de ese secreto se remontan a la dictadura militar argentina.

*Es una bella expresión del sentimiento nostálgico que da el sentir no haber podido aprovechar el tiempo que se tuvo, y no por falta de ganas, sino por impotencia ante la situación; por no ver más allá de los muros que, a veces, no son construidos por uno mismo, sino por aquellos que incluso más amor parecen darnos.*

### MUSEUM HOURS

Austria, 2012 / Ficción / Color / Digital / 107 min.

**Dirección y guión:** Jem Cohen. **Producción:** Paolo Calamita, Jem Cohen y Gabriele Kranzelbinder. **Fotografía:** Jem Cohen y Peter Roehsler. **Interpretes:** Mary Margaret O'Hara, Bobby Sommer, Ela Piplits. **Premios:** CICAIE en el Festival de Locarno.

Lo mejor de las influencias del turismo cultural de Godard y el turismo literario de Marker puede verse en la magistral **Museum Hours**, luminosa ficción y ensayo ambientada en la misma Viena, donde toma forma la amistad casual entre un guardia del Museo de Arte de Viena y una turista canadiense. Explorando con delicadeza las múltiples relaciones entre el arte y la vida cotidiana –esas que un profesor de visita en la Sala *Bruegel* del museo llama con justeza “alucinaciones de lo real”–. El director ha descrito a **Museum Hours** (y al cine en general) como “una conversación con el mundo” en la que todo importa: “no hay primer plano ni fondo, y si los hubiese, podrían cambiar de lugar en cualquier momento”. Jonathan Rosenbaum.

*Museum Hours experiencia total, un viaje profundamente embriagador que mueve los sentidos y las emociones. Keith Uhlich: Time Out New York*

### UNA CASA EN CÓRCEGA – Au cul du loup

Bélgica, 2012 / Ficción / Color / Digital / 83 min.

**Dirección y guión:** Pierre Duculot. **Producción:** Martin Metz y Bastien Sirodot. **Fotografía:** Hichame Alaouié. **Interpretes:** Christelle Cornil, François Vincentelli, Jean-Jacques Rausin, Pierre Nisse. **Premios:** Unicornio de Oro a mejor película y Premio del Público en el Festival de Amiens, Francia.

Narra la historia de Christina, quien trabaja como camarera y lleva una vida aburrida junto a su novio Marco. Cuando muere su abuela le deja de herencia una casa en Córcega. Nadie parece saber cómo o cuándo la anciana compró la casa. Todos tratan de convencerla para que la venda, sin embargo ella se niega. Christina quiere entender por qué su abuela quería que tuviera esa casa. Decide abandonar su antigua vida para descubrir la casa y lo que ello conlleva. Este viaje va a cambiar su existencia, y la de las personas que están a su alrededor.

*Escueta, sencilla (que nunca significa simple) la mirada de Duculot es la de un autor que piensa mucho más en su historia y en sus criaturas que en sí mismo. Javier Ocaña: Diario El País.*

### LA MEMORIA DEL ASESINO – De zaak Alzheimer

Bélgica, 2003 / Ficción / Color / Digital / 123 min.

**Dirección:** Erik Van Looy. **Guión:** Carl Joos y Erik Van Looy, basado en la novela de Jef Geeraerts. **Producción:** Hilde De Laere. **Fotografía:** Danny Elsen. **Interpretes:** Jan Decleir, Koen de Bouw, Werner Desmedt, Jo De Meyere, Gene Bervoets. **Premios:** Nominada al Oscar por Bélgica. La producción más taquillera del año en Bélgica.

El asesinato de un importante funcionario público conmociona a la policía de Amberes, que destina a dos de sus mejores investigadores para aclarar el caso. Las pistas conducen a Vincke y Verstuyft hasta un importante sicario, Angelo Ledda, un capo que empieza a experimentar síntomas del *alzheimer* y al que cada vez le es más difícil cumplir con su trabajo. Cuando Ledda se da cuenta de que es una pieza dentro de una trama por el poder político, decide vengarse.

*Algo más que una meritoria intriga de entretenimiento. El gran trabajo de Van Looy al mismo tiempo que divierte con un juego de identidades bastante bien armado, compone un atrevido cine político y un eficiente cine de denuncia social. Javier Ocaña: Diario El País*

### **LA CAZA – Jagten.**

Dinamarca, 2012 / Ficción / Color / Digital / 111 min.

**Dirección:** Thomas Vinterberg. **Guión:** Thomas Vinterberg y Tobias Lindholm. **Producción:** Morten Kaufmann y Sisse Graum Jørgensen. **Fotografía:** Charlotte Bruus Christensen. **Intérpretes:** Mads Mikkelsen, Susse Wold, Thomas Bo Larsen. **Premios:** Premio a mejor actor (M. Mikkelsen) en el Festival de Cannes. Premios del Cine Europeo a mejor guión.

Tras un divorcio difícil, Lucas, de cuarenta años, ha encontrado una nueva novia, un nuevo trabajo y se dispone a reconstruir su relación con Marcus, su hijo adolescente. Pero algo va mal. Un detalle. Un comentario inocente. Una mentira fortuita. Y mientras la nieve comienza a caer y las luces de Navidad se iluminan, la mentira se extiende como un virus invisible. El estupor y la desconfianza se propagan y la pequeña comunidad se sumerge en la historia colectiva, obligando a Lucas a luchar por salvar su vida y su dignidad.

*El director danés Thomas Vinterberg (Celebración), se adentra en este drama social desgarrador que indaga en el fondo de los prejuicios y de la intolerancia del ser humano, así como en su capacidad para juzgar a partir de los rumores y de ser capaz de destruir la vida de una persona a consecuencia de ellos.*

### **PADRE - Oča**

Eslovenia, 2010 / Ficción / Color / Digital / 71 min.

**Dirección y guión:** Vlado Skafar. **Producción:** Frenk Celarc. **Fotografía:** Marko Brdar. **Intérpretes:** Miki Ros y Sandi Salamon. **Premios:** Premio Vesna a mejor fotografía en el Festival de Eslovenia.

Vlado Skafar recurre a la ficción y a un tipo de imágenes poéticas, de ensueño, que, a través de fundidos, encadenan toda una jornada otoñal de un niño con su papá. A lo largo del filme, se ve a padre e hijo jugar, divertirse, aburrirse, entristecerse, caer rendidos en un parque y dialogar, sobre todo, de la vida cotidiana como de temas que los niños no suelen hablar con sus padres. El filme, al tiempo que reflexiona acerca de lo complejo e indescifrable de este vínculo cargado de amor, le da una vuelta de tuerca. En una última instancia, despliega cuestiones políticas y sociales, de este contexto particular, para pensar cómo estas afectan las relaciones más íntimas.

*El filme de Vlado Skafar hurga en las entrañas de una sociedad indiferente, que permite el tironeo hasta que la cuerda se vuelve tan delgada como las víctimas. La relación padre-hijo está plagada de matices en el contexto de lo cotidiano, de la aspereza de un día a día tan vital como doloroso. La película golpea sin gritos, apenas con el susurro de la verdad urgente.*  
Daniel Castelo.

### **BLANCANIEVES**

España, 2012 / Ficción / B/N / Blu-ray / 90 min.

**Dirección:** Pablo Berger. **Guión:** Pablo Berger; inspirado en el cuento de los hermanos Grimm. **Producción:** Pablo Berger, Ibon Cormenzana y Jérôme Vidal. **Fotografía:** Kiko de la Rica. **Intérpretes:** Maribel Verdú, Daniel Giménez Cacho, Pere Ponce, Ángela Molina y José María Pou. **Premios:** Premio Goya a mejor película, guión, actriz (M. Verdú), actriz revelación (M. García) y seis más. Premio Especial del Jurado a mejor actriz (M. García) en el Festival de Premios Gaudí a mejor película en lengua catalana y música. Premios Ariel a mejor película iberoamericana.

Adaptación muy libre del popular cuento de los hermanos Grimm, ambientada en los años 20 en el sur de España. Blancanieves es Carmen, una bella joven con una infancia atormentada por su terrible madrastra. Huyendo de su pasado, Carmen emprenderá un apasionante viaje acompañada por sus nuevos amigos: una *troupe* de enanos toreros.

*Una obra maestra con enorme fuerza visual, grandes actores y sutil sátira social. No sobra ni falta un solo plano en **Blancanieves**, una película original y con personalidad en la que Pablo Berger demuestra dominar el lenguaje del cine. Julio Rodríguez Chico. **Blancanieves** asume con todas sus consecuencias su condición de cine mudo. Una película arriesgada, potente, capaz de redibujar los estereotipos del cuento y dejar al descubierto la crudeza de un relato cruel y sin esperanza.*  
Miguel A. Delgado.

### **NO HABRÁ PAZ PARA LOS MALVADOS**

España, 2011 / Ficción / Color / Digital / 109 min.

**Dirección y guión:** Enrique Urbizu. **Producción:** Gonzalo Salazar-Simpson y Álvaro Augustín. **Fotografía:** Unax Mendía. **Intérpretes:** José Coronado, Rodolfo Sancho, Juanjo Arteto, Helen Miquel. **Premios:** Premio Goya a mejor película, director, actor (J. Coronado). Premio José María Forqué a mejor película y actor (J. Coronado).

Un domingo, el inspector de policía Santos Trinidad, volviendo a casa muy borracho, se ve involucrado en un triple asesinato. Pero hay un testigo que consigue escapar y que podría incriminarlo. Santos emprende una investigación destinada a localizar y a eliminar al testigo. Mientras tanto, la juez Chacón, encargada de la investigación del triple crimen, avanza meticulosamente en la búsqueda del asesino hasta que comienza a sospechar que, lo que parecía un simple caso de ajuste de cuentas entre narcotraficantes colombianos es, aparentemente, algo mucho más importante y peligroso.

*No habrá paz para los malvados es un thriller de suspenso criminal de pura cepa, con una historia vibrante y un José Coronado como inmenso protagonista de la función. Enrique Urbizu firma un producto trabajado y pulido en todos sus detalles.*  
Manuel Márquez.

## MIENTRAS DUERMES

España, 2011 / Ficción / Color / Digital / 102 min.

**Dirección:** Jaume Balagueró. **Guión:** Alberto Marini. **Producción:** Julio Fernández. **Fotografía:** Pablo Rosso. **Intérpretes:** Luis Tosar, Marta Etura, Alberto San Juan, Iris Almeida. **Premios:** Premio Gaudí a mejor director y película de lengua no catalana. Nominada a los Premios Goya a mejor actor (L. Tosar).

Un thriller de terror ambientado en una comunidad de inquilinos donde nada es lo que aparenta ser. César el portero no cambiaría este trabajo por ningún otro. Desde su posición resulta fácil controlar las idas y venidas de los vecinos, estudiarles, descubrir sus puntos débiles, sus secretos. Si quisiera podría incluso controlar sus vidas, influir en ellas como si fuera Dios, abrir sus heridas y hurgar en ellas. Y la nueva vecina del 5º B no deja de sonreír. Entra y sale cada día radiante y feliz, llena de luz. Así que pronto se convertirá en el nuevo objetivo de César. Un reto personal. Una obsesión.

*Con la complicidad de Luis Tosar, perfecto en la piel del malo, Balagueró crea uno de los villanos más carismáticos del cine reciente. Se distingue por su contundente presencia, alimentada por escenas de terror que se prevén icónicas. Desirée De Fez.*

## DE TU VENTANA A LA MIA

España, 2011 / Ficción / Color / Digital / 101 min.

**Dirección y guión:** Paula Ortiz. **Producción:** Kike Mora, Puy Oria, Raúl García, David Matamoros y Montxo Armendáriz. **Fotografía:** Miguel Ángel Amoedo. **Intérpretes:** Maribel Verdú, Leticia Dolera, Luisa Gavasa, Roberto Álamo, Fran Perea. **Premios:** Premio a mejor nuevo director en el Festival de Valladolid – Seminci. Nominación a los Premios Goya a mejor dirección novel, canción y actriz de reparto (M. Verdú).

En *De tu ventana a la mía* conoceremos a Inés, Violeta y Luisa, tres mujeres en diversas épocas: tres edades, tres paisajes, tres silencios y un amor que se entreteje como el hilo de un ovillo mágico que rueda de una a otra mientras cosen tras la ventana. Hasta que sus vidas sufren un giro inesperado. Desde ese momento, las tres se enfrentan a una decisión vital en busca de sus sueños, sus pasiones, su dignidad, su felicidad. Porque hay historias de amor que son como las amapolas: rojas, frágiles, casi viento, pero se agarran a la garganta toda la vida.

*¡Qué bonita es esta película! De tu ventana a la mía es muchas cosas, pero sobre todo, es hermosa. Una historia que son tres. Tres mujeres, tres edades, tres épocas, tres actrices. Paula Ortiz reivindica el cine de Terrence Malick como una de sus influencias, y es fácil reconocerlo en el episodio de Inés. Es uno de los debuts más estimulantes de estos últimos años. El descubrimiento de una directora con un mundo propio. Nuria Vidal.*

## ¿PARA QUE SIRVE UN OSO?

España, 2011 / Ficción / Color / Digital / 100 min.

**Dirección y guión:** Tom Fernández. **Producción:** Jaume Roures y Enrique González Macho. **Fotografía:** Arnau Valls. **Intérpretes:** Javier Cámara, Gonzalo de Castro, Emma Suárez, Jesse Johnson y Oona Chaplin. **Premios:** Premio a mejor director y actriz secundaria (G. Chaplin) en el Festival de Málaga.

Alejandro es zoólogo y Guillermo biólogo son dos hermanos que han dedicado su vida a la ciencia. Guillermo ha perdido la fe en cambio Alejandro sólo tiene fe. Ambos hermanos han pasado tanto tiempo tratando de salvar el planeta, que se han olvidado de lo más importante: hacerlo juntos.

*Una muestra ejemplar de comedia ecológica (...). Por si la riqueza argumental no fuera suficiente, Fernández imprime a sus secuencias el ritmo del cartoon, el espíritu aventurero y naif de narraciones como "Los Goonies". Sergio F. Pinilla: Cinemanía.*

## KLASS

Estonia, 2007 / Ficción / Color / Digital / 99 min.

**Dirección:** Ilmar Raag. **Guión:** Ilmar Raag, Vallo Kirs. **Producción:** Ilmar Raag y Riina Sildos. **Fotografía:** Kristjan-Jaak Nuudi. **Intérpretes:** Vallo Kirs, Pärt Uusberg, Lauri Pedaja. **Premios:** Premio Fipresci y Premio especial de Jurado en el Festival de Warsaw. Mención Especial en el Festival de Tallinn. Mención Especial en el Festival de Karlovy Vary.

Un joven llamado Joosep sufre toda clase de maltratos por parte de su grupo en preparatoria: desde severas palizas hasta la humillación de ser desvestido y arrojado al vestidor de mujeres. La situación empeora cuando Kaspar, un compañero de escuela, decide separarse del grupo y protegerlo hasta donde le sea posible a su maltratado compañero. A partir de entonces ambos jóvenes se vuelven víctimas del bullying.

*Klass también es una reflexión acerca de los límites de la violencia, el poder negativo de la tecnología (cyberbullying), la capacidad humana para el sufrimiento, la dudosa moralidad de ciertos adolescentes y la permisibilidad e inmunidad que existe en algunos centros escolares al respecto.*

## RUMBO AL NORTE – Tie pohjoiseen

Finlandia, 2012 / Ficción / Blu ray / 35 mm / 110 min.

**Dirección:** Mika Kaurismäki. **Guión:** Sami Keski-Vähälä y Mika Kaurismäki. **Producción:** Mika Kaurismäki. **Fotografía:** Jari Mutikainen. **Intérpretes:** Vesa-Matti Loiri, Samuli Edelmann, Peter Franzén, Mari Perankoski, Eila Roine y Irina Björklund. **Premios:** Premio Jussi del Cine de Finlandia. Nominada a mejor actor (S. Edelmann y V. Loiri) y mejor actor de reparto (P. Franzén).

Rumbo al norte es una oscura, divertida y conmovedora *road movie* sobre un padre que regresa a ver a su hijo después de haberlo abandonado. Con el extraordinario paisaje finlandés de fondo, la película tiene como protagonistas a algunos de los iconos musicales y fílmicos más relevantes del país como Vessa-Matti Loiri y Samuli Edelmann, que interpretan a Leo y a Timo, los distanciados padre e hijo. Los dos deciden partir rumbo al norte en un coche robado, viajando y parando en lugares muy particulares. Después de muchas revelaciones sorpresivas, Timo finalmente llega a entender y simpatizar con su padre.

*Realmente, y aunque la trama sea emotiva, estamos ante un divertido road movie, repleto de momentos encantadores y otros delirantes, que hará las delicias de los buscadores de buen cine, de todos aquellos que disfruten de los buenos parajes, y de aquellos que deseen pasar un rato entretenido en el cine con una película de autor. David Pérez.*

#### **LAS NIEVES DEL KILIMANDJARO – Les neiges du Kilimandjaro**

Francia, 2011 / Ficción / Color / 35 mm, Digital / 107 min.

**Dirección:** Robert Guédiguian. **Guión:** Robert Guédiguian y Jean-Louis Milesi. **Producción:** Michel Vandestien. **Fotografía:** Pierre Milon. **Interpretes:** Ariane Ascaride, Marilynne Canto, Jean-Pierre Darroussin, Grégoire Leprince-Ringuet, Gérard Meylan. **Premios:** Espiga de Plata, Premio del Público en el Festival de Valladolid – Seminci. Sección "Una cierta mirada" en el Festival de Cannes. Nominada a los Premios Cesar a mejor actriz (A. Ascaride).

A partir del poema de Víctor Hugo *La gente pobre*, Guédiguian realiza *Las nieves del Kilimandjaro*. A pesar de haber perdido su trabajo, Michel vive feliz con Marie-Claire desde hace treinta años. Sus hijos y sus nietos los llenan de alegría. Tienen amigos muy cercanos. Están orgullosos de sus actividades sindicales y políticas. Sus conciencias son tan transparentes como sus miradas. Pero ese bienestar vuela en pedazos cuando dos hombres armados y enmascarados los golpean, los atan y se fugan con sus tarjetas de crédito.

*Las luchas obreras, la ilusión de los proyectos por hacer, la convicción en unos valores sociales, de pronto, todo parece caer por los suelos. Y desde esa madurez, los personajes se preguntan en qué se han convertido, si ya no tienen derecho a ver la vida con ilusión. Y, más que nunca, Guédiguian consigue conmover, emocionar y hacer reflexionar desde la mayor sencillez con una fábula realista. Ricardo Aldarondo: Fotograma.*

#### **MANOS AL AIRE – Les mains en l'air**

Francia, 2010 / Ficción / Color / 35 mm, Digital / 90 min.

**Dirección y guión:** Romain Goupil. **Producción:** Margaret Ménégoz. **Fotografía:** Irina Lubtchansky. **Interpretes:** Valeria Bruni-Tedeschi, Linda Douadaeva, Jules Ritmanic, Louna Klanit, Louka Masset.

Historia contada por la propia heroína, ya anciana, desde el 2067, los acontecimientos protagonizados en el 2009 por Milana y su grupo de amigos Blaise, Alice, Claudio, Ali y Yousseff. Un día, Yousseff, cuyos padres son inmigrantes ilegales, es deportado. Milana puede ser la próxima en la lista. Ante el peligro, juran que van a permanecer siempre juntos y empiezan a tramar cómo salvar a Milana.

*Nos encontramos ante una fábula penetrante, tanto fílmica como emotivamente, una sutil introspección humanista que sería imperdonable que pasara inadvertida. Pere Vall.*

#### **WHAT IF... – An... / Av...**

Grecia, 2012 / Ficción / Color / Digital / 111 min.

**Dirección y guión:** Christoforos Papakaliatis. **Producción:** Marielli Lazopoulou y Kostas Sousoulas. **Fotografía:** Giannis Daskalothanasis. **Interpretes:** Christoforos Papakaliatis, Maro Kontou, Giorgos Konstantinou, Themis Bazaka, Maria Solomou, Vassilis Charalambopoulos, Fanis Mouratidis.

¿Qué si su vida cambia por un acontecimiento gratuito? Una película que habla de las vidas de un hombre y una mujer en la Atenas moderna, y como cambian sus opciones de supervivencia por la influencia de acontecimientos accidentales, por sus propias necesidades, pero también por la crisis económica y todo lo que la acompaña, el desempleo y la criminalidad.

*La película tiene como escenarios la zona de Plaka, un lugar sumamente atractivo, bajo la Acrópolis de Atenas, protagonizada por el propio director Christoforos Papakaliatis, actor teatral de prestigio. Hermosa fotografía acompañada de canciones y melódicas conocidas.*

#### **SEMILLA DE MALDAD (TENER SON) – Szelid Teremtes – A Frankenstein Terv**

Hungría, 2010 / Ficción / Color / Digital / 105 min.

**Dirección:** Kornél Mundruczó. **Guión:** Kornél Mundruczó y Yvette Bíró. **Producción:** Philippe Bober. **Fotografía:** Mátyás Erdély. **Interpretes:** Kitty Csíkos, Rudolf Frecska, Lili Monori, Kornél Mundruczó. **Premios:** Especial del Jurado a mejor fotografía en el Festival de Sevilla. Nominado a la Palma de Oro en el Festival de Cannes.

Hace mucho tiempo un hombre tuvo a un niño del que no volvió a saber nada. A los 17 años, Rudi vuelve con la esperanza de conocer a su familia tras pasar toda su infancia en un orfanato. Espera encontrar en su madre reconocimiento y afecto, y sobre todo conocer la identidad de su padre, pero comprueba que no es bienvenido. Casi por azar, Rudi acaba en un *casting*. El director de la película queda fascinado por su inocencia y cree haber encontrado a su actor principal. Pero muy pronto, un suceso terrible pondrá fin a las buenas intenciones de Rudi, mientras que el director descubre toda la verdad sobre el extraño muchacho.

*Una curiosa mirada al mito del doctor Frankenstein y su criatura del húngaro Kornél Mundruczó. Película, ante todo, de atmósfera, de grandísima fuerza visual y extraño lirismo, incluidos los movimientos torpes de los personajes, al modo del*

*monstruo de Frankenstein. Un ejercicio de estilo con cualidades hipnóticas, que habla sin grandes honduras de los monstruos que podemos llegar a fabricar los seres humanos, y de la añoranza de la familia.*

### EL IRLANDÉS – The Guard

Irlanda, 2011 / Ficción / Color / Digital / 96 min.

**Dirección y guión:** John Michael McDonagh. **Producción:** Chris Clark, Flora Fernandez-Marengo, Ed Guiney y Andrew Lowe. **Fotografía:** Larry Smith. **Intérpretes:** Brenda Gleeson, Don Cheadle, Liam Cunningham, David Wilmot. **Premios:** Mención Honrosa en el Festival de Berlín. Premio del Público en el Festival de Sarajevo. Premio a mejor actor (B. Gleeson) en el Festival de Valladolid – Seminci.

Un policía irlandés poco ortodoxo, extravagante y grosero debe colaborar con un más que aburrido agente del FBI, para investigar un asunto internacional relacionado con traficantes de drogas que están amenazando la tranquilidad del condado de Galway.

*El irlandés es un western. El salvaje Oeste, en este caso, es el Oeste de Irlanda, donde una ciudad fronteriza aislada tiene por representante de la ley a un individuo excéntrico con una madre que se está muriendo, cierta afición a las prostitutas, y un gran sentido de lo absurdo. En resumidas cuentas, dispone de los ingredientes para una película de gran pantalla, poética, y visualmente estilizada, de resonancias míticas y un sentido del humor negro, en la tradición clásica de John Ford y Preston Sturges. John Michael McDonagh.*

### ONCE (UNA VEZ) – Once

Irlanda, 2006 / Ficción / Color / Digital / 85 min.

**Dirección y guión:** John Carney. **Producción:** Martina Niland. **Fotografía:** Tim Fleming. **Intérpretes:** Glen Hansard, Markéta Irglová, Hugh Walsh, Gerry Hendrick. **Premios:** Premio del Público en el Festival de Sundance. Oscar mejor canción original. Premio a mejor banda sonora de la Asociación de Críticos de Los Angeles.

**Once** es la inspiradora historia de dos almas gemelas que se encuentran en las bulliciosas calles de Dublín. Él, es un músico callejero al que le falta la confianza necesaria para tocar sus propias canciones, y ella, una joven madre que trata de abrirse camino dentro de una nueva ciudad. Cuando sus vidas se cruzan, descubren sus propios talentos y habilidades y se ayudan mutuamente para alcanzar los objetivos con los que hasta ahora habían soñado.

*No es habitual que una pequeña película no americana permanezca en cartelera dos meses. Y menos aún si se trata de una cinta con reducida promoción, de historia mínima, sin actores conocidos, ni acción... Pero **Once**, lo ha conseguido. Como detalle añadido, cabe resaltar el carácter totalmente amateur de los protagonistas, lo cual lejos de ser un escollo le aporta realismo y autenticidad a sus caracteres. Julio Rodríguez*

### OMAGH

Irlanda, 2004 / Ficción / Color / Digital / 106 min.

**Dirección:** Pete Travis. **Guión:** Paul Greengrass, Guy Hibbert. **Producción:** Ed Guiney. **Fotografía:** Donal Gilligan. **Intérpretes:** Gerard McSorley, Michael Forbes, Stuart Graham. **Premios:** Mejor guión en el Festival de San Sebastián. Premio Discovery en el Festival de Toronto.

Mientras toda Irlanda se preparaba en junio de 1998 para votar en referéndum el “Acuerdo de Paz de Viernes Santo”, un grupo de disidentes del IRA llevó a cabo un atentado con el fin de provocar la ruptura entre Londres y Dublín y el consiguiente abandono del proceso de paz. Este grupo, que se autodenominó IRA Auténtico, eligió para el atentado Omagh, una pequeña localidad en la que católicos y protestantes habían convivido pacíficamente a lo largo de los 30 años del conflicto.

*Omagh es, en el término más etimológico de la palabra, un filme impresionante, un estallido de realidad en celuloide que te traspasa desde el mismo instante que aparece la primera pradera irlandesa. Hereda de **Bloody Sunday** lo mejor que ésta tenía: el formato de hiperrealidad, pero la supera al añadirle un hilo dramático, magistral y terrible, que alcanza cuotas inigualables en 4 momentos sobrecogedores: la espera del padre, la confesión de éste a su mujer, la aparición de Brenda Fricker y el discurso final sobre la esperanza.*

### NORA

Irlanda, 2000 / Ficción / Color / Digital / 106 min.

**Dirección:** Pat Murphy. **Guión:** Gerard Stembridge y Pat Murphy sobre la novela de Brenda Maddox. **Producción:** Ewan McGregor. **Fotografía:** Jean-François Robin. **Intérpretes:** Susan Lynch, Andrew Scott, Vinnie McCabe, Veronica Duffy. **Premios:** a mejor actriz (S. Lynch) en los festivales de Cherbourg-Octeville y Flaiano. Nominada a mejor dirección en el Festival de Karlovy Vary.

Describe los años juveniles del escritor James Joyce, centrandose especialmente la atención en su conflictiva relación con Nora Barnacle, su compañera sentimental y madre de sus hijos. La película abarca desde 1904, año en que Nora se escapa del ambiente represivo y asfixiante de Galway, para trasladarse a Dublín donde conoce a Joyce, hasta 1910, fecha en que la pareja se afianza en Trieste (Italia) en busca de una mayor libertad y en la que el escritor parece vislumbrar un mejor futuro profesional, este llega en 1922 que logra publicar su obra maestra *Ulysses*, donde el personaje de Molly Bloom materializa muchas de las vivencias reales de Nora.

*El filme de Murphy plasma bien la necesidad que los impulsa al uno hacia el otro, un deseo desesperado por aferrarse al calor de alguien, por encontrar una musa de por vida, un compañero con el que huir de una miseria tanto material como espiritual. Nora no era una joven dama pura como la nieve, ni Jim era una pareja equilibrada, pero en su unión había chispas, fuegos, tormentas y la pequeña alegría de saber que había alguien esperando. Natalie Revolution*

## IL SOLE DENTRO

Italia, 2012 / Ficción / Color / Digital / 100 min.

**Dirección:** Paolo Bianchini. **Guión:** Paolo Bianchini, Paola Rota y Marco Cavaliere. **Producción:** Paolo Bianchini y Paola Rota. **Fotografía:** Giovanni Cavallini. **Intérpretes:** Angela Finocchiaro, Giobbe Covatta, Francesco Salvi, Diego Bianchi, Gaetano Fresa.

Es un largo viaje el de Yaguine y Fodè, dos adolescentes de Guinea que han escrito en nombre de todos los niños africanos una carta dirigida "A Sus Excelencias los miembros y responsables de Europa". En ella piden ayuda para "tener escuelas, comida, asistencia sanitaria..." Con la carta en el bolsillo emprenden un viaje escondiéndose en la bodega de un avión con destino a Bruselas, iniciando así su extraordinario recorrido. Nadie sabe de lo que quieren hacer. Tampoco sus padres, que desconocen por completo las intenciones de sus hijos y que aguardarán todo lo que sea necesario manteniendo la esperanza de volver a verlos vivos.

*La película cuenta una historia basada en hechos reales. Como pasa con muchas otras cuestiones, el cine se ha convertido en uno de los mejores medios para hacer tomar conciencia de la multiculturalidad y de las diferencias que de ella se derivan. Es uno de los muchos ejemplos en los que el cine nos recuerda que la falta de humanidad y empatía es uno de los mayores problemas de nuestra sociedad. Michelle Crisantemi y Marta Capdevila*

## LA KRIPTONITA EN LA CARTERA - La kryptonite nella borsa

Italia, 2011 / Ficción / Color / Digital / 98 min.

**Dirección:** Ivan Cotroneo. **Guión:** Ivan Cotroneo, Monica Rametta y Ludovica Rampoldi. **Producción:** Nicola Giuliano, Francesca Cima, Carlotta Calori. **Fotografía:** Luca Bigazzi. **Intérpretes:** Valeria Golino, Cristiana Capotondi, Luca Zingaretti, Libero de Rienzo. **Premios:** Premio a mejor actriz (V. Golino) en el Festival de Annecy. Cinco nominaciones al David di Donatello, una a los Globos de Oro de Italia y del Festival de Roma.

Peppino tiene siete años y vive en una familia ciertamente disfuncional. Pero en el Nápoles de 1973 aún no existen estas clasificaciones, por lo que su familia, a los ojos del mundo, es simplemente algo "rarita". Cuando su madre, Rosaria, cae en una depresión tras descubrir que su marido la engaña, Peppino es acogido en casa de sus abuelos y adoptado por sus tíos veinteañeros, que lo conducirán por el *Swingin' Nápoles* de los setenta entre fiestas clandestinas, cigarrillos de contrabando y litros de alcohol. El único amigo de Peppino es Gennaro, un joven que se cree *Supermán* y se pasea con unas mallas azul eléctrico y una capa rosa de peluquería sobre los hombros. Está convencido de que las mujeres conspiran contra él y de que llevan *kryptonita* en el bolso.

*La kryptonita en la cartera es un retrato irónico y agri dulce del Nápoles de los setenta - los Años de Plomo -, en el que la psicodelia, los pantalones de pata de elefante, los ideales feministas y hasta un pobre emulador de Supermán conviven con las tradiciones y la religiosidad de una Italia aún anclada en la posguerra. Inspirada en la propia infancia de Ivan Cotroneo.*

## L'ARRIVO DI WANG

Italia, 2011 / Ficción / Color / Digital / 80 min.

**Dirección:** Antonio y Marco Manetti. **Guión:** Antonio y Marco Manetti. **Producción:** Laura Contarino. **Fotografía:** Alessandro Chiodo. **Intérpretes:** Ennio Fantastichini, Francesca Cuttica, Li Yong, Juliet Esey Joseph, Antonello Morroni, Jader Giraldi. **Premios:** Nominada Premio David di Donatello por efectos visuales. Nominación al premio Controcampo en el Festival de Venecia.

Gaia es una traductora especialista en chino mandarín a la que llaman para un encargo urgente y secreto. Frente a ella, Curti, un agente sin escrúpulos, debe interrogar al fantasmagórico señor Wang. Sin embargo, el interrogatorio se hace en la oscuridad y Gaia no consigue hacer una buena traducción. Cuando enciendan las luces, Gaia descubrirá con estupor por qué la identidad del señor Wang se mantuvo en secreto. Este hallazgo cambiará para siempre su vida y la de quienes la rodean.

*Desde un cierto punto de vista, la nueva película de los hermanos Manetti es todo un éxito: con un presupuesto ínfimo, han conseguido realizar una película de género que requeriría un presupuesto mucho mayor. Esto es "ciencia ficción de cámara", rodada con poco dinero y casi exclusivamente en un espacio.*

## LOS MALAVOGLIA - Malavoglia

Italia, 2010 / Ficción / Color / Digital / 94 min.

**Dirección:** Pasquale Scimeca. **Guión:** Pasquale Scimeca, Tonino Guerra y Nennella Buonaiuto. **Producción:** Amedeo Bacigalupo. **Fotografía:** Duccio Cimatti. **Intérpretes:** Antonio Curcia, Giuseppe Firullo, Omar Noto, Greta Tomasello, Dorian La Fauci. **Festivales:** Sección Nuevos Horizontes en el Festival de Venecia.

Un día 'Ntoni Malavoglia asiste a un desembarco de inmigrantes clandestinos. En el barco está Alef, que aprovecha la confusión para escapar. 'Ntoni le presta ayuda: le encuentra un trabajo en los invernaderos y una casa. Los Malavoglia son pescadores pobres. Tienen un barco, la Provvidenza, y una casa que todos llaman "La casa del Nespolo". Una noche la Provvidenza naufraga y es el comienzo de la desintegración de la familia.

*La epopeya de los perdedores por excelencia, narrada por Giovanni Verga y luego llevada al cine por Luchino Visconti, llega al tercer milenio gracias a Pasquale Scimeca. Mismos nombres y situaciones que en la novela de Verga, aunque caras y contextos distintos para hablar de una familia que, en nuestros días, intenta desesperadamente encontrar una salida a la miseria y una redención de un destino sobre el cual no se puede contar.*

## **MATRIMONIO Y OTROS DESASTRES – Matrimoni e altri disastri**

Italia, 2010 / Ficción / Color / Digital / 102 min.

**Dirección:** Nina Di Majo. **Guión:** Francesco Bruni, Nina Di Majo, Antonio Leotti. **Producción:** Beppe Caschetto. **Fotografía:** Davide Mastropaolo. **Intérpretes:** Margherita Buy, Fabio Volo, Luciana Littizzetto, Francesca Inaudi. **Premios:** Nominada a mejor actriz y actriz secundaria a los premios del Sindicato Italiano de la Crítica.

Naná tiene cuarenta años y vive en Florencia donde tiene una pequeña librería con su amiga Benedetta, una mujer un tanto perdida en un mundo de sueños. Naná no es casada, un problema que con el avance de los años comienza a hacerse sentir, más para los demás que para ella y sobretodo para la familia – muy burguesa y convencional – que presiona sobre su soltería. La ocasión para poner a prueba su situación se la brindará el matrimonio de la hermana con Alessandro, un simpático y ambicioso profesional en el mundo laboral.

*Apreciada directora napolitana, Nina Di Majo emerge en el cine gracias a un estilo personal llevado a lo lírico, haciendo a menudo referencia a situaciones familiares. Su manejo del humor y la ironía da vida a personajes inolvidables por sus contrastes psicológicos y culturales.*

## **CHOQUE DE CIVILIZACIONES POR UN ASCENSOR EN PIAZZA VITTORIO – Scontro di civiltà per un ascensore a Piazza Vittorio**

Italia, 2010 / Ficción / Color / Digital / 100 min.

**Dirección:** Isotta Toso. **Guión:** Maura Vespini, Isotta Toso, Andrea Cotti y Sandro Silvestri. **Producción:** Anna Forletta. **Fotografía:** Fabio Zamarion. **Intérpretes:** Daniele Liotti, Kesia Elwin, Marco Rossetti, Kasia Smutniak, Ninetto Davoli, Francesco Pannofino.

Roma. En un antiguo edificio de estilo Humbertino se desatan los acontecimientos de un grupo de inquilinos, marcados por grandes diferencias culturales, de origen, de religión y de modos de entender la vida. En el ambiente cerrado del edificio ocurre el “choque de civilizaciones” cuyas diferencias sobresalen en el día a día y se convierten en malentendidos, abusos de poder y desconfianza. Una muerte súbita rompe el ya inestable equilibrio del condominio. Todos pueden ser asesinos potenciales y todos encuentran la manera de inculparse unos a otros.

*Filme basado en la novela homónima de Amara Lakhous, el escenario: un ascensor. El suceso: un asesinato. ¿Cuál de los vecinos de Piazza Vittorio ha sido? Una sátira, llena de peculiaridades que pone al descubierto el choque de civilizaciones.*

## **EL TÍO HANK – Oom Henk**

Países Bajos, 2012 / Ficción / Color / Digital / 94 min.

**Dirección:** Elbert van Strien. **Guión:** Bert Bouma. **Producción:** Pita de Leeuw. **Fotografía:** Ezra Reverda. **Intérpretes:** Hans Kesting, Tobias Nierop, Bert Luppens, Sallie Harmsen y Romana Vrede.

¡No es tan fácil deshacerse del Tío Hank! Koen, un estudiante de derecho, evita ser asaltado en la calle alegando que Hank de Koning, un famoso criminal, es su tío. Todo se complica cuando unos días más tarde el “Tío” Hank toca a su puerta. Le pide un favor a Koen quien no se puede negar...

*Quería hacer una comedia de humor negro que juega en el campo del thriller, en temas de titulares periodísticos, el enriquecimiento personal y el egoísmo. Y esto se mueve entre el bajo mundo de la delincuencia, del hampa y la mafia, y el mundo superior de los acaparadores, los banqueros y la gente con poder.*

## **LOS DE OCTAVO NO LLORAN – Achtste Groepers Huilen Niet**

Países Bajos, 2012 / Ficción / Color / Digital / 96 min.

**Dirección:** Dennis Bots. **Guión:** Karin van Holst Pellekaan, Jacques Vriens. **Producción:** Florian Legters. **Fotografía:** Gerd Schelfhout. **Intérpretes:** Johanna ter Steege, Hanna Obbeek, Eva Van der Gucht, Hanna Verboom. **Premios:** Premio del Público en el Festival de Toronto. Premio Rembrandt a mejor película.

Cuenta la historia de Akkie, una joven llena de vida, a la que le encanta el fútbol, aunque a su compañero de clase Joep le parezca que el fútbol no es cosa de chicas. Cuando a Akki le diagnostican leucemia, mantiene su optimismo. Incluso sigue inmiscuyéndose en el torneo de fútbol de la escuela mientras está en el hospital. Pero cuando su estado de salud empeora tanto que ya no puede participar en el torneo, a Joep se le ocurre un plan muy especial.

*Basada en el best-seller del exitoso escritor de historias de jóvenes Jacques Vriens. Dennis Bots ha demostrado una vez más su gran capacidad para los relatos de adolescentes y niños, consigue en esta cinta un enfoque fuerte y sincero en un tema pesado pero que poco a poco consigue una fascinante e inquietante película.*

## **LA BANDA DE OSS – De Bende van Oss**

Países Bajos, 2011 / Ficción / Color / Digital / 110 min.

**Dirección:** André van Duren. **Guión:** Paul Jan Nelissen, André van Duren. **Producción:** Guurtje Buddenberg, Matthijs van Heijningen. **Fotografía:** Piotr Kukla. **Intérpretes:** Matthias Schoenaerts, Sylvia Hoeks, Juliette van Ardenne. **Premios:** Premio Oro y Plata en el Cine Holandés.

En los años 30, la ciudad de Oss en el sur de Holanda se ve azotada por una terrible ola de crímenes. La policía militar es enviada desde el norte para liberar a la ciudad de la temible “Banda de Oss”. La policía descubre fraudes y crímenes sexuales aún entre las



familias más prominentes de la ciudad y el conflicto entre el sur Católico y el norte Protestante escala a tal magnitud que finalmente concluye en el derrocamiento del gobierno, el último que funcionó antes de la guerra.

*André van Duren consigue narra las actividades de una banda en un pequeño pueblo de provincia llamada Oss a través de una magnífica ambientación ubicada en la década de los 30 del siglo pasado. La película cuenta entre sus intérpretes con el actor belga Matthias Schoenaerts, famoso por su participación al lado de Marion Cotillard, en De rouille et d'os de Jacques Audiard.*

#### **INDELEBLE – Nieulotne.**

Polonia-España, 2013 / Ficción / Color / Digital / 95 min.

**Dirección y guión:** Jacek Borcuch. **Producción:** Agnieszka Drewno y Piotr Kobus. **Fotografía:** Michal Englert. **Intérpretes:** Jakub Gierszal, Magdalena Berus, Ángela Molina, Juanjo Ballesta, Hovik Keuchkerian. **Premios:** Premio a la mejor fotografía en el Festival de Sundance.

El **Indeleble** es una historia de amor llena de vibrantes emociones entre Michael y Karina, una pareja de estudiantes polacos que se enamoran durante la vendimia en España. Su frugal y espontánea aventura amorosa se ve interrumpida por un acontecimiento dramático que cambiará sus vidas para siempre.

*El Indeleble toca temas universales con sutileza, sencillez y buenas formas. Explora la figura del fugaz amor de verano, la insignificante distancia entre la felicidad y el dolor y el imborrable rastro que deja la culpa con el paso del tiempo. Aquel que se desliza por ese pedregoso camino que es el tránsito de la ingenuidad juvenil a la madurez. Jacek Borcuch demuestra con su tercera película ser un director al que hay que seguir la pista y darle espacio para que sus propuestas, como la actual, puedan llegar a ser conocidas. Rafael González.*

#### **VENICE - Wenecja**

Polonia, 2010 / Ficción / Color / Digital / 110 min.

**Dirección y guión:** Jan Jakub Kolski. **Producción:** Michal Kwiecinski. **Fotografía:** Arthur Reinhart. **Intérpretes:** Marcin Walewski, Magdalena Cielecka, Agnieszka Grochowska. **Premios** del Cine Polaco a mejor fotografía, sonido, vestuario y producción. Premio a la mejor contribución artística en el Festival de Montreal.

**Venice**, basado en las novelas cortas de Włodzimierz Odojewski. El título hace solo referencia indirecta a la ciudad italiana de Venecia, Jan Jakub Kolski sitúa la acción en la región donde creció al este de Polonia. **Venice** combina así la imagen épica de Polonia durante la II Guerra Mundial y el microcosmos de una "ciudad de agua" que un niño ha recreado en el sótano de su casa. Marek, de 11 años que se ha criado rodeado de mujeres (su madre, su abuela y sus tías) y que sueña con viajar a Venecia. Seis años de la guerra a través de sus ojos, algo que proporciona una perspectiva diferente teniendo en cuenta que la guerra es solo el telón de fondo sobre el que transcurren los acontecimientos personales que modelan la imaginación y el carácter del pequeño.

*Jan Jakub Kolski, famoso por su enfoque poético, realiza así una película que retrata un momento clave de la Historia y hace uso principalmente del lenguaje de las espectaculares imágenes de guerra sin olvidarse por ello de proporcionar un toque mágico e íntimo.*

#### **EL ÚLTIMO VUELO DEL FLAMENCO – O último vô do flamingo**

Portugal, 2010 / Ficción / Color / Digital / 90 min.

**Dirección:** João Ribeiro. **Guión:** João Ribeiro y Luis Galvão Tele. **Producción:** Carlo D'Ursi, Gonçalo Galvão y João Ribeiro. **Fotografía:** José Antonio Loureiro. **Intérpretes:** Carlo D'Ursi, Eliote Alex, Alberto Magassela, Matias Xavier, Adriana Alves. **Nominada** a mejor película para los premios Coimbra Caminhos del Cine Portugués.

En el pueblo mozambiqueño de Tizangara, los cascos azules de la ONU trabajan para mantener la paz después de años de guerra civil. Varias explosiones acaban con cinco soldados, de los que sólo quedan intactos sus genitales y sus cascos. Para investigar lo ocurrido llega al pueblo Massimo, teniente italiano destinado en Maputo, la capital de Mozambique. Con la ayuda de Joaquim, un traductor local, Massimo emprende una investigación para esclarecer el misterioso suceso, pero pronto aprenderá que en aquella tierra no todo es lo que parece.

*El último vuelo del flamenco tiene un extraño poder hipnótico que consigue colarse bajo los párpados del espectador para mantenerle en vilo durante todo el metraje. Está inyectada de un humor negro y una sensualidad postcolonial de lo más atractivos. Toni Vall. Cinemania.*

#### **EL GITANO – Cigán**

República Checa - Eslovaquia, 2011 / Ficción / Color / Digital / 103 min.

**Dirección:** Martin Šulík. **Guión:** Marek Leščák y Martin Šulík. **Producción:** Rudolf Biermann y Martin Šulík. **Fotografía:** Martin Šec. **Intérpretes:** Janko Mižigár, Miroslav Gulyas, Atila Mokos, Miroslava Jarábeková, Ivan Mirga. **Premios:** cuatro premios en el Festival de Karlovy Vary: FICC, Europa Cinemas Label, premio especial del jurado y reconocimiento al actor Janko Mižigár. Nominada a mejor película en el Festival de Ghent y mejor director en el Festival de Hong Kong.

Adam, vive en un pueblo romaní de Eslovaquia Oriental, tiene sólo dos alegrías en la vida: su pasión por el boxeo y su novia Julka. Pero cuando su padre es asesinado en condiciones misteriosas y su madre se casa con su cuñado Žigo, un ladrón y tiburón del préstamo, la vida de Adam cambia y él hace lo posible para proteger a sus hermanos. Pero su padrastro los obliga entrar en sus negocios dudosos y Adam se encuentra cada vez más en dificultades con las leyes de su propia comunidad. Además su relación con Žigo lo llevará a descubrir quien está detrás de la muerte de su padre.

*El drama conmovedor y humanista que representó a Eslovaquia en los Academy Awards 2011 se desarrolla en una necesitada aldea romaní y usa la estructura de Hamlet de Shakespeare para contar la historia de un joven que tiene que aprender a enfrentar los estereotipos raciales, culturales y sociales de la sociedad.*

#### **LA ROSA DE KAWASAKI – Kawasakiho růže**

República Checa, 2009 / Ficción / Color / Digital / 95 min.

**Dirección:** Jan Hřebejk. **Guión:** Petr Jarchovský. **Producción:** Rudolf Biermann y Tomáš Hoffman. **Fotografía:** Martin Šácha. **Intérpretes:** Lenka Vlasáková, Daniela Kolářová, Martin Huba. **Premios:** Premio del Jurado Ecuménico y el Premio de la Asociación Internacional CICA en el Festival de Berlín. Nueve nominaciones y tres premios León Checo a mejor actor y actriz de reparto (L. Chudík y D. Kolářová). Premio a mejor película y de la audiencia en el Festival Finále Plzeň, República Checa.

¿Quién puede calificar la culpa de otra persona? ¿Y quién la puede perdonar? ¿Se puede disminuir la culpa con el tiempo? ¿Con arrepentimiento o penitencia? La película de Jan Hřebejk propone estas preguntas y ofrece una variedad de respuestas. La historia gira entorno al disidente del régimen comunista checoslovaco Pavel Josek, psiquiatra de buen renombre y autoridad moral quien, en ocasión del aniversario de la fundación del Estado, está por recibir una condecoración por su valentía. Este será el catalizador de los acontecimientos familiares, los pecados del pasado salen a la luz y ponen en riesgo su posición actual.

*Nuestra película puede emocionar mucho. Se trata de una obra que además de dedicarse a un tema político, introduce un potente drama, con muchas emociones. Y precisamente eso es lo que estamos buscando cuando vamos al cine. Petr Jarchovský*

#### **SI QUIERO SILBAR, SILBO – Eu cand vreau sa fluier, fluier**

Rumanía, 2010 / Ficción / Color / Digital / 94 min.

**Dirección:** Florin Serban. **Guión:** Catalin Mitulescu y Florian Serban; basado en la obra de teatro de Andreea Valean. **Producción:** Catalin Mitulescu y Daniel Mitulescu. **Fotografía:** Marius Panduru. **Intérpretes:** George Pistereanu, Ada Condeescu, Mihai Constantin, Clara Voda. **Premios:** Alfred Bauer y Oso de Plata en el Festival de Berlín. Siete premios Gopos del Cine Rumano. Mejor actor (G. Pistereanu) en el Festival de Estocolmo.

A Silviu solo le quedan cinco días para salir del centro de detención de menores. Pero cinco días se convierten en una eternidad cuando su madre vuelve tras una larga ausencia para llevarse a su hermano menor, al que él ha criado como un hijo. Además se ha enamorado de una trabajadora social. Con el tiempo acabándose y sus emociones en ebullición, Silviu cierra los ojos. La libertad, el viento, la carretera, su primer beso. Cualquier cosa puede ocurrirle ahora...

*El cine Rumano sigue en alza, Florin Serban es el último de esa lista con su adaptación de la obra de teatro de Andreea Valean, Si quiero silbar, silbo, un relato conciso en el que muestra talento. El laberinto en el que se sumerge el protagonista, a punto de salir de un centro de detención de menores, depara momentos notables.*

#### **HIMLENS HJÄRTA**

Suecia, 2008 / Ficción / Color / 35 mm / 95 min.

**Dirección:** Simon Staho. **Guión:** Peter Asmussen, Simon Staho. **Producción:** Jonas Frederiksen. **Fotografía:** Anders Bohman. **Intérpretes:** Maria Lundqvist, Lena Endre, Mikael Persbrandt, Jakob Eklund. **Premios:** Guldbagge a mejor actriz de reparto (M. Lundqvist).

Lars y Susanna llevan casados veinte años. Se quieren muchísimo, su relación es estable y feliz y ambos tienen buenos sueldos. Lo mismo se puede decir de Ann, la mejor amiga de Susanna, y de su marido Ulf. Una noche en la que las dos parejas están cenando, Susanna comenta los adulterios de un colega. La historia provoca fuertes reacciones que acaban en un dramático enfrentamiento entre ambas parejas.

*En Escenas de la vida conyugal de Ingmar Bergman dos matrimonios de clase media-alta quedan para cenar, dando pie a una velada que tambaleará la estabilidad emocional de los protagonistas. Partiendo de una premisa similar, Simon Staho construye en Himlens Hjärta, un drama que bebe directamente del maestro Bergman para acercarnos las carencias y querencias de dos hombres y dos mujeres de más de cuarenta años, con la vida resuelta y aparentemente felices.*

*Staho, entiende el cine como un arte plástico y visceral, una forma poética y potente de dejar a la superficie todas las miserias humanas. En Himlens Hjärta se tratan cuestiones mayores: ¿qué se necesita para ser feliz? ¿qué es la felicidad? ¿y la fidelidad? ¿y la amistad? ¿y entre todo esto, dónde queda el límite entre la rutina y la estabilidad?*

#### **180° – CUANDO DE PRONTO TU MUNDO ESTÁ DE CABEZA – 180° – Wenn deine Welt plötzlich Kopf steht.**

Suiza, 2010 / Ficción / Color / Digital / 90 min.

**Dirección y guión:** Cihan Inan. **Producción:** Anne Walser. **Fotografía:** René Richter. **Intérpretes:** Christopher Buchholz, Sophie Rois, Michael Neuenschwander, Carla Juri. **Premios:** Premio Carlos Velo a mejor guión en el Festival de Ourense. Premio del Cine Suizo a la mejor actriz de reparto (C. Juri). Premio a la mejor música en el Festival de Locarno.

Es de mañana en una gran ciudad. Dos adolescentes se coquetean con vergüenza; una ama de casa ve su novela favorita; enfermeras en un hospital hablan antes del cambio de turno; una pareja adinerada se dirige a casa en hora pico; y un hombre entra armado a un edificio en busca de venganza. En un parpadeo, lo que parecían eventos sin relación, cambiarán la vida de estas personas para siempre.

*Esta historia, que va más allá del cliché de estar en el lugar equivocado a la hora equivocada, el director logra entregar una atrapante experiencia de amor y multiculturalidad, entre otras sensaciones. Y es que **180°** captura la atención de los espectadores y los críticos. Una asombrosa experiencia cinematográfica de suspenso y acción.*

### **SENNENTUNTSCHI, LA MALDICIÓN DE LOS ALPES - Sennentuntschi**

Suiza, 2010 / Ficción / Color / Digital / 110 min.

**Dirección:** Michael Steiner. **Guión:** Michael Steiner y Stefanie Japp. **Producción:** Simone Häberling. **Fotografía:** Pascal Walder. **Intérpretes:** Roxane Mesquida, Nicholas Ofczarek, Andrea Zogg. **Premios:** Premio Especial del Jurado del Cine Suizo.

Basada en unas famosas leyendas popular de la tradición suiza, conocida no solo en los Alpes, sino en buena parte del norte de Europa, y se remonta varios siglos atrás. La palabra **Sennentuntschi** es franco-suiza y no tiene un significado literal concreto, pero, según la leyenda, responde al nombre otorgado a muñeca de tela rellena de paja a la que los campesinos desesperados en busca de compañía femenina, en la soledad de las montañas alpinas, convierten en una mujer perfecta de carne y hueso mediante un ritual esotérico. Así, los campesinos dan rienda suelta a sus deseos carnales más primarios con ella, aún sabiendo que una vez todos consumado su pecado, será **Sennentuntschi** quien dará cuenta de ellos.

*Cabe mencionar que en ningún caso **Sennentuntschi** pretende ser un filme que cruce los límites de la realidad, al contrario, muestra una realidad tan cruda y humana que nos lleva involuntariamente al mundo de lo fantástico, sin darnos cuenta que no hay que ir más allá de lo terrenal para encontrar la lujuria y la maldad más oscuras, sino que éstas residen latentes en mucha gente.*

### **LA DESAPARICIÓN DE GIULIA – Giulias Verschwinden.**

Suiza, 2009 / Ficción / Color / Digital / 87 min.

**Dirección:** Christoph Schaub. **Guión:** Martin Suter. **Producción:** Marcel Hoehn. **Fotografía:** Filip Zumbunn. **Intérpretes:** Corinna Harfouch, Bruno Ganz, Stefan Kurt, André Jung. **Premios:** Premio del Público en el Festival de Locarno.

En algún momento de la vida, la mayoría de los seres humanos desean ser invisible, para ir a lugares y ver las cosas sin ser notados. ¿Pero qué sucede cuando esto se hace realidad sin desearlo? De todos los días, precisamente en su cumpleaños, Julia tiene que experimentar que la edad le hace invisible. Frustrada, se va de compras y conoce a un hombre, y de forma espontánea decide pasar la noche con aquel desconocido. Mientras tanto, en su cumpleaños número ochenta, Leonie, se rebela contra su hija por la pérdida de su juventud. ¿Asumirán ambas su edad o intentarán permanecer jóvenes para siempre?

*A través de sus diálogos ingeniosos y peculiares reflexiones sobre el envejecimiento y la invisibilidad, la película tiene como objetivo, según Schaub, dejar espectadores "gratamente sorprendidos por el giro inesperado de los acontecimientos y, de alguna manera, reconciliados con su propia existencia." A reír junto a sus protagonistas celebrando cumpleaños diferentes y llegando a un acuerdo con la vejez. ¡Descubra el lado divertido del envejecimiento!*

### **VITUS**

Suiza, 2006 / Ficción / Color / Digital / 120 min.

**Dirección:** Fredi M. Murer. **Guión:** Peter Lusi, Fredi M. Murer y Lukas B. Suter. **Producción:** Christian Davi, Christof Neracher y Fredi M. Murer. **Fotografía:** Pio Corradi. **Intérpretes:** Fabrizio Borsani, Teo Gheorghiu, Julika Jenkins, Urs Jucker, Bruno Ganz. **Premios:** Premio del Público en el Festival de Chicago. Premio del Cine Suizo a mejor director.

**Vitus** es un niño que parece ser de otro planeta: oye como un murciélago, toca el piano como un virtuoso y estudia las enciclopedias con sólo cinco años. No es extraño que sus padres auguren un brillante futuro para él. Desean convertirle en pianista. Sin embargo, el niño prodigio prefiere jugar en el taller de su excéntrico abuelo. Sueña con tener una infancia normal. En un dramático salto al vacío, **Vitus** tomará el control de su propia vida.

*¿Qué es lo normal en la conducta humana? ¿Es lo que las mayorías definen como tal? Son dos preguntas que nos colocan ante una sola alternativa y son parte del temario que plantea la magnífica cinta **Vitus** sobre un niño extraordinario. El concepto mismo de "extraordinario" nos acerca al fluir semántico de la película: es lo que está fuera de lo común, pero no fuera de la naturaleza de lo normal. Encantadora, musical, con un Ganz interpretando un personaje memorable y dirigida sin estridencias por Fredi M. Murer.*

### **LOS PREDICADORES DE PÁJAROS – Die Vogelpredigt oder Das Schreien der Mönche.**

Suiza, 2005 / Ficción / Color / Digital / 88 min.

**Dirección y guión:** Clemens Klopfenstein. **Producción:** Clemens Klopfenstein. **Fotografía:** Vadim Jendreyko. **Intérpretes:** Ursula Andress, Mathias Gnädinger, Polo Hofer, Max Rüdinger. **Premios:** Nominada a los premios del cine suizo a mejor actor (M. Rüdinger).

Dos veteranos actores deciden ir en busca de un director con el que trabajaron en el pasado, con la intención de convencerlo de hacer una nueva película. La producción sería la secuela de un exitoso filme que hicieron juntos. Después de una serie de incidentes desafortunados encuentran al director, pero no pueden persuadirlo para aceptar su idea. Por el contrario, ambos son convencidos de realizar una película diferente. Vestidos como monjes, son llevados a un bosque, un verdadero laberinto. No les toma mucho tiempo descubrir que, en realidad, han caído en una trampa enorme.

*Autor independiente por excelencia, Clemens Klopfenstein no es en absoluto un creador de cine comercial y predica una escritura cinematográfica libre, ligada a la imaginación y a la ironía. Esta película a medida que la trama se desarrolla, es claro que no es sólo una comedia sobre dos actores, sino también una sátira ácida de la industria del cine. El encanto de la improvisación, y el típico ingenio de Klopfenstein hace de **Los predicadores de pájaros** una película extrañamente divertida e inesperadamente gratificante.*

### **VIAJE SIN BODA – Sveitabréðkaup.**

Islandia, 2008 / Ficción / Color / Digital / 99 min.

**Dirección y guión:** Valdís Óskarsdóttir. **Producción:** David Óskar Ólafsson. **Fotografía:** Anthony Dod Mantle. **Intérpretes:** Ágústa Eva Erlendsdóttir, Árni Pétur Guðjónsson, Björn Hlynur Haraldsson, Erlendur Eiríksson. **Premios:** Nominada a los premios Edd del Cine de Islandia. Nominada a la Estrella de Oro en el Festival de Marruecos.

Ingibjörg es la novia y Bardi es el novio, ambos han decidido casarse después de vivir tres años juntos. La ceremonia se celebrará en una pequeña iglesia, a una hora del poblado de Reykjavík. Todos los invitados, familiares y amigos cercanos asisten a la boda en dos autobuses. La única referencia para ubicar el templo es que tiene el techo rojo, nadie sabe exactamente donde queda la iglesia a excepción de Bardi, quien obtuvo la dirección vía telefónica por el sacerdote. Una gran aventura les espera en todo el trayecto.

*Entre la farsa y el humor negro esta comedia de enredos, es como los videos casero de bodas, e incluido el road movie, Viaje sin bodas es un atractivo recuento de frustraciones, verdades a medias y secretos en medio de una historia de amor que parece no consumarse jamás. Óskarsdóttir: "No deseaba escribir un guión sino que los actores improvisaran sus diálogos en situaciones que sucedieran durante el viaje. La mitad de ellos provienen del grupo de teatro Vestuport y el resto estaba acostumbrado a trabajar de este modo. Antes de iniciar el rodaje, deseaba que conocieran los sentimientos de sus personajes y su comportamiento. Al llegar el día de la boda ellos sabrían quiénes eran y lo que han vivido, pero no lo que estaban a punto de experimentar.*

### **OSLO, 31 AGOSTO – Oslo, 31 August**

Noruega, 2011 / Ficción / Color / Digital / 95 min.

**Dirección:** Joachim Trier. **Guión:** Joachim Trier y Eskil Vogt sobre la novela *El fuego fatuo*. **Producción:** Hans-Jorgen Osnes, Yngve Saether. **Fotografía:** Jakob Ihre. **Intérpretes:** Anders Danielsen Lie, Hans Olav Brenner, Ingrid Olava, Oystein Roger. **Premios:** a mejor película en el Festival de Transilvania. Premio Amanda del Cine Noruego a mejor director y edición. Festival de Cannes Sección "Una cierta mirada". Nominada a los Premios César a mejor película extranjera.

El 31 de agosto representa el último día del verano. Para el protagonista significa el inicio o no de una nueva vida. Anders, heroinómano, saldrá por primera vez de su última cura de desintoxicación para ir a una entrevista de trabajo. Pero le queda lo más complicado: enfrentarse a la realidad de vida fuera de la irreal protección de su hospital, encontrar a sus amigos y familia y comenzar una nueva existencia alejado de las drogas.

*Joachim Trier sabe que sólo se puede abordar la modernidad si se ha integrado previamente el clasicismo. Con un argumento anclado en la actualidad, el guión escrito a partir de *El fuego fatuo*, (1931) de Pierre Drieu La Rochelle, que en 1963 Louis Malle llevó a la pantalla. Si el protagonista de La Rochelle era un dandi aristocrático, Trier actualiza el argumento y las adicciones, desplegando la gama de sentimientos.*  
Carlos Loureda: *Fotograma*.

### **LA ISLA DE LOS OLVIDADOS - Kongen av Bastøy**

Noruega, 2010 / Ficción / Color / Digital / 112 min.

**Dirección:** Marius Holst. **Guión:** Dennis Magnusson y Eric Schmid, basado en un argumento de Mette M. Bølstad y Lars Saabye Christensen. **Producción:** Karin Julsrud. **Fotografía:** John Andreas Andersen. **Intérpretes:** Stellan Skarsgård, Benjamin Helstad, Kristoffer Joner, Trond Nilssen, Morten Løvstad. **Premios:** Amanda del Cine Noruego a mejor película, música y actor (T. Nilssen). Premio a mejor director en el Festival de Göteborg.

Noruega, 1915. En la isla de Bastøy, en el fiordo de Oslo, un grupo de adolescentes, entre los 11 y los 18 años, vive bajo el despótico poder de un superintendente y sus guardias. En lugar de recibir una educación, son explotados como mano de obra barata. El joven Erling llega a la isla, pero con un objetivo distinto en mente. Ha matado a golpes a un miembro de la policía militar en defensa propia y será trasladado a una prisión para adultos, donde será seguramente condenado a muerte. Su único recurso es la fuga.

*Desde una elegante puesta en escena sin que eso afecte a la tensión narrativa, de una historia basada en hechos reales, situada en el reformatorio de la isla de Bastøy, la película adquiere una entidad dramática que implica al espectador. Cuando la rebelión estalla, los dos héroes han aprendido el uno del otro, y su relación se dirime en un bloque de hielo a punto de resquebrajarse en la escena más emocionante del filme. Para entonces Holst ha sabido aprovecharse de la tradición del género y la ha reconducido para retratar una amistad bajo las inclemencias del destino.*

### **EL INADAPTADO – Den Brysomme mannen.**

Noruega, 2006 / Ficción / Color / Digital / 91 min.

**Dirección:** Jens Lien. **Guión:** Per Schreiner. **Producción:** Jørgen S. Rosenberg. **Fotografía:** John Christian Rosenlund. **Intérpretes:** Trond Fausa Aurvåg, Petronella Barker, Per Schaaning. **Premios:** ACID de la "Semana de la Crítica" en el Festival de Cannes. Mejor diseño de Producción en Sitges. Premio FIPRESCI y Premio Magic Cristal en el Festival. Premios Amanda a mejor director, guión y actor (T. Fausa) de la Academia de Cine de Noruega.

Andreas, el protagonista, aparentemente muere (se suicida), restablecido es llevado a su nuevo hogar. Tras una fría bienvenida descubre que tiene trabajo, una confortable casa y una mujer que sería el sueño de más de uno, sin embargo, la rutina le provoca una insoportable sensación de ahogo y comienza una dramática carrera por tratar de escapar de ese lugar al cual no se acuerda muy bien como llegó.

*Una fábula fantástica, una parábola del consumismo y la obsesión por las apariencias en la sociedad moderna. ¿Cómo reaccionaría cada uno de nosotros si nos tocara vivir en una sociedad absolutamente organizada, previsible, aséptica, en la que nadie sufriera de stress, pero en la que no fuera posible disfrutar de sabores, olores, melodías, ni experimentar*

*emociones? Esa es la pregunta que plantea Jens Lien. Para hacerlo recurre a un guión de Per Schreiner, basado a su vez en una obra radial noruega, creando mundos misteriosos y situaciones absurdas, un poco a la manera de David Lynch.*

## CREACIONES EUROPEAS – DOCUMENTAL

### **BICICLETA, CUCHARA, MANZAN – Bicicleta, cullera, poma**

España, 2010 / Documental / Color / Digital / 105 min.

**Dirección y guión:** Carles Bosch. **Producción:** Oriol Ivern. **Fotografía:** Carles Mestres. **Intérpretes:** Pasqual Maragall, Suvarna Alladi, Fidel Bellmunt y Monique Breteler. **Premios:** Premio Goya y Premio Gaudí a mejor documental.

En el otoño del 2007, a Pasqual Maragall se le diagnostica Alzheimer. Tras el duro golpe, él y su familia inician una cruzada contra la enfermedad, y desde el primer paso, esta película se convierte en testigo de excepción. Con inteligencia, sinceridad y buen humor, Maragall se deja retratar junto a su familia y los médicos para dejar constancia del día a día de su lucha personal.

*Es de una eficacia abrumadora: se siente tan cercano, cordial, temperamental y genial al político catalán como también cercana, amenazante y devastadora a la enfermedad. E. Rodríguez Marchante: Diario ABC.*

### **JOSÉ Y PILAR – José e Pilar**

Portugal, 2010 / Documental / Color / Digital / 125 min.

**Dirección:** Miguel Gonçalves Mendes. **Guión:** Ilmar Raag y Vallo Kirs. **Producción:** Ana Jordão y Daniela Siragusa. **Fotografía:** Daniel Neves. **Intervenciones:** José Saramago y Pilar del Río. **Premios:** del Público en el Festival de Sao Paulo. Premio a mejor documental, Mención Honrosa y Premio del Público de los premios Coimbra Caminhos del Cine Portugués. Nominada a los Premios Grand Prize del Cine Brasileiro a mejor documental, montaje y música original.

La película, que toma como punto de partida el proceso de escritura del libro *El viaje del elefante*, muestra el día a día del escritor y su relación con Pilar del Río, su compañera, amiga y sostén desde 1988 hasta su muerte. El director registra el peculiar universo del escritor y su compromiso social. Un verdadero documento humano, que explora la vida pública y privada del Premio Nobel de Literatura y descubre la agudeza y el humor de un escritor con fama de serio. Pero Gonçalves no olvida ni por un momento que este es un retrato también de Pilar, cuyo nombre es casi un presagio del papel que cumpliría en la vida del escritor.

*Lo cierto es que nunca un documental sobre la vida de un escritor había sido tan entretenido, incluso apasionante, como **José y Pilar**. Con un ritmo siempre sostenido no exento de recursos narrativos y estilísticos del ámbito cinematográfico más renovador. José Saramago finalmente se quedó sin tiempo, pero su obra permanecerá para siempre, ajena a la condición finita del ser humano, extendiendo su sabiduría a través de otras tantas existencias de tiempo limitado.*

### **JOANA VASCONCELOS – CORAZÓN INDEPENDIENTE – Joana Vasconcelos – Coração independente**

Portugal, 2008 / Documental / Color / Digital / 52 min.

**Dirección:** Joana Cunha Ferreira. **Guión:** Ilmar Raag y Vallo Kirs. **Producción:** Pedro Borges. **Fotografía:** Rui Poças. **Intérpretes:** Vallo Kirs, Pärt Uusberg, Lauri Pedaja. **Festivales:** Festival Internacional do Filme sobre Arte – Artecinema, Nápoles. FIPA - Festival Internacional de Programas Audiovisuais. Caminhos do Cinema Português - Prémio Revelação - Joana Cunha Ferreira.

Joana Vasconcelos es la artista portuguesa más reconocida y apreciada de su generación. Con una trayectoria nacional e internacional de gran importancia, la artista nos ofrece una visión cómplice y crítica de la sociedad contemporánea. Su proceso creativo se asienta en la apropiación, descontextualización y subversión de objetos preexistentes y realidades del cotidiano.

*La realizadora Joana Cunha Ferreira acompañó a la artista a lo largo de casi un año, siguiendo de cerca el montaje de una de sus piezas más icónicas, "Dorothy", un zapato gigante construido a partir de centenares de tapas de ollas. La película mira de cerca el proceso de trabajo de la artista y de su equipo, y es también un retrato de Joana Vasconcelos, de su fuerza y talento extraordinarios.*

### **IVETKA Y EL MONTE – Ivetka a hora**

República Checa, 2008 / Documental / Color / Digital / 83 min.

**Dirección y guión:** Vít Janeček. **Producción:** Petr Oukropec. **Fotografía:** Braňo Pažitka. **Intérpretes:** Iveta Korčáková, Adriana Hrabčáková, Zdeno Vislocký, Rastislav Hudák, Helena Korčáková. **Premios:** a mejor documental checo en el Festival de Documentales Jihlava.

El 5 de agosto de 1990 Ivetka, Katka y su hermano Miťko, tres niños de 10, 11 y 7 años jugaban en un claro del monte Zvir en el nordeste de Eslovaquia cuando de repente escucharon un ruido que venía del bosque. Los niños se escondieron en una cabaña, el ruido era cada vez más fuerte y los niños estaban aterrorizados. Se les ocurrió rezar a la Virgen María. Y de repente la Virgen María apareció, la vieron las dos niñas. Poco después el ruido desapareció. Al regresar al pueblo, los niños contaron la historia a sus padres pero ellos no les creyeron. Los niños vuelven al monte y María se presenta por segunda vez. Así se inicia el culto del Monte Zvir, hoy en día es un lugar de peregrinaje y el filme el viaje espiritual de Ivetka.

*El documento plantea interrogantes sobre la historia de sus personajes, sobre la humildad y la fe en el poder y la piedad de Dios y la vida terrenal de los que creen en su gloria.*

### EL APICULTOR – Der Imker.

Suiza, 2013 / Documental / Color / Digital / 107 min.

**Dirección y guión:** Mano Khalil. **Producción:** Mano Khalil. **Fotografía:** Mano Khalil y Steff Bossert. **Intérpretes:** Barbara Bienz, Ibrahim Gezer, Nicole Hohl.

Cuenta el conmovedor destino de un criador de abejas de origen kurdo. La guerra entre los kurdos y el ejército turco lo despojó de todo: de sus once hijos mataron a una hija, arrestaron a dos y uno entró en la guerrilla y desapareció, perdió a su esposa, su patria y sus más de 500 panales de abejas, así como la ilusión por vida. Sólo le quedó su amor por las abejas y la perturbadora confianza en los seres humanos. Ya que siete hijos se refugiaron en Suiza, Ibrahim les siguió unos años después, y gracias a su pasión por la crianza de abejas, se reencontró nuevamente con la vida.

*El filme muestra la pasión de Ibrahim por sus abejas y cuenta poco a poco la historia de su vida. Ibrahim es un señor que atesora corrección y se muestra muy honesto, lo que impresiona y produce una gran confianza en cada individuo. Es la historia de un inmigrante especial, pero también de un destino injusto el de Ibrahim Gezer.*

### CHRIGU

Suiza, 2007 / Documental / Color / Digital / 87 min.

**Dirección y fotografía:** Jan Gassmann y Christian Zörjen. **Guión:** Eric Andreae. **Producción:** Thomas Jörg. **Intérpretes:** Christian Zörjen. **Premios:** Premio del Jurado Ecueménico en el Foro Internacional de películas de jóvenes, Berlín. Premio del Festival de Zurich.

**Chrigu** cuenta la historia de un joven que tenía grandes planes para su futuro hasta que, a la edad de 21 años, le diagnosticaron un tumor de cuello en fase avanzada. El director Jan Gassmann siguió la lucha por la vida de Christian Zörjen (Chrigu) y crea un retrato conmovedor y sorprendente de su mejor amigo.

## CREACIONES EUROPEAS – ANIMACIÓN

### ARRUGAS

España, 2011 / Animación / Color / Digital / 89 min.

**Dirección:** Ignacio Ferreras. **Guión:** Ángel de la Cruz, Paco Roca, Ignacio Ferreras y Rosanna Cecchini, basado en el cómic "Arrugas", de Paco Roca. **Producción:** Manuel Cristóbal, Enrique Aguirrezabala y Oriol Ivern. **Fotografía:** David Cubero. **Intérpretes:** Mabel Rivera, Tacho Gonzalez, Álvaro Guevara. **Premios:** Premio Goya a mejor película de animación y mejor guión adaptado. Distinción especial (2º mejor largo) en el Festival de Annecy. Gran Premio al mejor largometraje de animación en el Festival de Ottawa.

Emilio y Miguel, dos ancianos reclusos en un geriátrico se hacen amigos. Emilio, que padece un principio de Alzheimer, cuenta inmediatamente con la ayuda de Miguel y otros compañeros que tratarán de evitar que vaya a parar a la planta de los desahuciados. Su disparatado plan tiñe de humor y ternura el tedioso día a día de la residencia, pues para ellos acaba de empezar una nueva vida.

*Arrugas es una película de animación para un público adulto basado en el prestigioso cómic de Paco Roca (Premio Nacional de Cómic 2008). Ignacio Ferreras hace una magnífica traslación de la obra de Roca que, aunque cuenta una historia de gran calado dramático, durísima en muchos pasajes, lo hace siempre desde una óptica positiva, con acertados golpes de humor.*  
José Antonio Martín.

### DONKEY XOTE

España, 2007 / Animación / Color / Digital / 86 min.

**Dirección:** José Pozo. **Guión:** Ángel E. Pariente, basado en los personajes del "El ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha". **Producción:** Julio Fernández y Sergio Toffetti. **Voces:** José Luis Gil, Andreu Buenafuente, David Fernández, Sancho Gracia, Sonia Ferrer y Jordi González. **Nominaciones:** a los Premios Goya y Premios Gaudí a mejor película de animación.

El burro Rucio cuenta la "verdadera" historia de Don Quijote y defiende que no fue un loco, sino todo lo contrario, un hombre inteligente, apasionado y entusiasta. El extraño grupo compuesto por Don Quijote, su escudero Sancho quien, de hecho, es su mejor amigo y el más rico del pueblo; el burro Rucio, que quiere ser un caballo; Rocinante, el verdadero caballo, que detesta salir de su tranquila cuadra y el temible James Gallo, inician un viaje para batirse en duelo con El Caballero de la Media Luna por el amor de Dulcinea.

## CLASICOS EUROPEOS

### EL BARÓN MÜNCHAUSEN – Baron Prášil

Checoslovaquia, 1962 / Ficción, Animación / Color / Digital / 83 min.

**Dirección:** Karel Zeman. **Guión:** Karel Zeman, Josef Kainar y Jiří Brdečka. **Producción:** Karel Zeman. **Fotografía:** Jiří Tarantík. **Intérpretes:** Miloš Kopecký, Rudolf Jelinek, Jana Brejchová, Karel Höger. **Premios:** Vela de Plata en el Festival de Locarno.

Filme basado en la novela homónima de Gottfried Bürger sobre el famoso y fantástico viajero, combina métodos de actuación y animación inspirada en los grabados de Gustav Doré. En la versión de Karel Zeman el clásico héroe se encuentra con su homólogo moderno en el personaje del joven astronauta Toník. Juntos experimentan algunas de sus aventuras más gloriosas: de la Luna dónde se encuentran con Cyrano de Bergerac y los astronautas de Jules Verne emprenden el viaje a la Tierra, donde raptan a la princesa Bianca del cautiverio del Sultán, junto con ella huyen por la tierra y por el mar, sobreviven a una batalla naval y al naufragio, en el estómago de una ballena recorren por todos los océanos de la tierra, vuelan en las garras de la mítica ave Noha y mucho más – la única cosa que no logra el Baron Münchhausen es conquistar el corazón de la princesa.

*Al igual que hiciera Méliès, Karel Zeman eligió el cine como herramienta para ilustrar los sueños propios y los ajenos. El director checo nutrió imaginación con una variedad de referencias y desarrolla el oficio de los artesanos antiguos en plena era de la tecnología. Decorados pintados a mano, maquetas, transparencias y algunos de los trucos visuales que emplearon los pioneros dan forma a su trabajo.*

## ULYSSES

Reino Unido, 1967 / Ficción / B/N / Digital / 132 min.

**Dirección y producción:** Joseph Strick. **Guión:** Joseph Strick y Fred Haines sobre la novella homónima de James Joyce. **Fotografía:** Wolfgang Suschitzky. **Interpretes:** Martin Dempsey, Fionnula Flanagan, Maire Hastings, Barbara Jefford, Milo O'Shea. **Premios:** Nominada a la Palma de Oro en el Festival de Cannes y a los Premios BAFTA a mejor fotografía, actriz y actor (B. Jefford y M. O'Shea).

Dublín, 16 junio de 1904. Stephen Dedalus, poeta aficionado y católico se encuentra en un típico día irlandés a Leopold Bloom, un judío de mediana edad, que ejerce sobre él la influencia del padre que ha perdido. Bloom pasa el día en un funeral, continúa en una frenética jornada de visitas a pubs, iglesias y el prostíbulo de la Bella Cohen, como una odisea, que acaba llevándole de regreso al hogar, donde su mujer lo espera en su lecho, cual Penélope hizo en Ítaca con Ulises.

*Si uno tuviera que escoger las tres obras capitales de la literatura universal del pasado siglo, no dudaría en seleccionar al Ulysses de Joyce. Llevarlo al cine era una misión prácticamente imposible, pero Joseph Strick ha logrado una ambientación maravillosa, recreando esos personajes que uno hasta entonces sólo había podido imaginar. Estamos ante un gran homenaje a la obra cumbre de Joyce, pero también ante una cinta amable que sin caer en ligerezas, sabe recoger de una manera bastante jovial, la esencia de Ulysses.*

## TORTURA – Hets.

Dinamarca, 1944/ Ficción / B/N / Digital / 101 min.

**Dirección:** Alf Sjöberg. **Guión:** Ingmar Bergman. **Producción:** Harald Molander. **Fotografía:** Martin Bodin. **Interpretes:** Stig Järrel, Alf Kjellin, Mai Zetterling, Olof Winnerstrand, Gösta Cederlund, Hugo Björne. **Premios:** Gran Premio del Festival (Ex-aequo) de Cannes. Sección oficial en el Festival de Venecia.

Un profesor de latín, apodado Calígula, de carácter paranoico, goza persiguiendo a uno de sus alumnos, Jan-Erik Widgren, y satisface su sadismo en una joven vendedora en un estanco llamada Bertha. Widgren se enamorará de Bertha, sin saber que ella también se relaciona con Calígula.

*En 1944, un joven director de la Ópera Real de Estocolmo Ingmar Bergman, lograba "colocar" un libreto que filmaría Alf Sjöber (junto con Gustav Molander, el más grande director sueco) bajo la producción de Victor Sjöström. Cuando el rodaje estaba a punto de finalizar, el director Sjöberg cayó enfermo y fue el propio Bergman quien tuvo que dirigir la última secuencia, de lo que sería el inicio de una obra que se oficializaría un año después con su realización de Crisis, cuando ya era un afamado director teatral y figura del mundo cultural.*

## RETROSPECTIVAS

### PRIMERA RETROSPECTIVA DE CINE ESLOVENO EN AMERICA DEL SUR

La historia del cine esloveno empieza mucho antes de la independencia del joven país en 1991. Nació en 1905 y, durante varias décadas, solía ocultarse bajo la etiqueta geopolítica de cine yugoslavo. Al nivel internacional, la política cinematográfica yugoslava tendía a la unificación y dejaba de lado el carácter nacional del cine esloveno, su autoctonía y su especificidad: la lengua percibida con tanta sensibilidad por el pueblo esloveno, la tendencia hacia las realizaciones de la tradición literaria. Tal vez un rasgo típico sea también la oposición entre el cine artístico y el comercial, aún más visible en una cinematografía de producción pequeña. Aunque Eslovenia se halla en el corazón de Europa, el cine esloveno fue durante la época de la Europa dividida, la totalitarista del Este y la democrática del Oeste, una especie de espacio medio, polígono para cosas más diversas, por lo cual zigzagueaba de modo muy particular entre la política y el entretenimiento, la industria y el arte, la ideología y la estética.

La cinematografía eslovena casi no conoce largometrajes hasta los primeros años después de la Segunda Guerra Mundial cuando se formaron la distribución cinematográfica nacional y la producción cinematográfica sistemática, que fueron subvencionadas o cofinanciadas por el estado, primero por la República Socialista de Eslovenia dentro de la antigua Yugoslavia y, después del año 1991, por la independiente República de Eslovenia. El primer largometraje esloveno fue **En su tierra** (*Na svoji zemlji*, 1946) de France Štiglic.

Tras las grandes películas **Bailar en la lluvia** (*Ples v dežju*, 1961) y **El castillo de arena** (*Peščeni grad*, 1962) de Boštjan Hladnik, fue el director Matjaž Klopčič que realizó de una manera más destacada su expresión original basada en el modernismo del cine europeo, lo que demuestra su película **En los aviones de papel** (*Na papirnatih avionih*, 1967). Hasta el año 1995 se produjeron 130 largometrajes más.

El Fondo de Cine de la República de Eslovenia fue fundado en 1994 y garantizaba la continuidad de la programación, planificación y la producción cinematográfica, cofinanciada por presupuesto estatal. De este modo se realizaron algunas películas con mucho éxito a nivel nacional e internacional: **Carmen** de Metod Pevec (1996), **Exprés, exprés** (*Ekspres, Ekspres*, 1997) de Igor Šterk, **Estereotipo** (*Stereotip*, 1998) y **Película porno** (*Porno Film*, 2000) de Damjan Kozole; se creó el primer largometraje esloveno de dibujo animado **La socialización del toro** (*Socializacija bika*, 1998) de Zvonko Čoh y Milan Erič, y el gran éxito de los festivales: **En punto muerto** (*V leri*, 1999) de Janez Burger.

El 2001 fue, en muchos sentidos, un año crucial para la producción eslovena de cine. Eslovenia llegó a ser país miembro del Fondo Europeo de Coproducción Euroimages. En el primer año, dos productores eslovenos participaron como socios menores en la producción de la película **La tierra de nadie** (*No Man's Land*) de Denis Tanović que obtuvo el premio de mejor guión en el Festival de Cannes y el Oscar de la mejor película extranjera. Y en septiembre Jan Cvitkovič obtuvo el "León del Futuro" para su película **Pan y leche** (*Kruh in mleko*). ¡El primer León en la historia del cine esloveno!

Los éxitos continuaron: en el 2002, la película de Sašo Podgoršek, **Dulces sueños** (*Sladke sanje*, 2001) obtuvo la "Espiga de Oro" del Festival de Valencia, **Ljubljana** de Igor Šterk fue nominada al premio "Tiger" en el Festival de Rotterdam y **El guardián de la frontera** (*Varuh meje*) de Maja Weiss obtuvo el premio "Manfred-Salzgeber Jury Preis" a la película más innovadora en la sección Panorama del Festival de Berlín. **Mancha ciega** (*Slepa pega*), primer largometraje de Hanna A.W. Slak, fue premiada y estrenada en el Festival de Locarno en Suiza. En el 2003, **Piezas de Repuesto** (*Rezervni deli*) de Damjan Kozole recibió el Oso de Oro, al igual que el corto de Stefan Arsenijević, **(A)torzija**, más el premio Prix UIP en el Festival de Berlín y, una nominación al Oscar.

Los éxitos continuaron en el 2005, la cinta de Jan Cvitkovič **Defosaenfosa** (*Odgrobadogroba*), obtiene el premio Altadis en el Festival de San Sebastián. En el 2009 **Slovenian girl** (*Slovenka*), dirigida por Damjan Kozole, participó en más de treinta festivales y se distribuyó en Europa, Asia, Norteamérica y Sudamérica. **Papá**, (*Oča*, 2010) de Vlado Škafar, participa en el Festival de Venecia, y es la primera película eslovena, que integró la lista exclusiva de las mejores películas del año en el mundo. **Enemigo de clase** (*Razredni sovražnik*, 2013) de Rok Biček obtuvo el premio Fedeora en Venecia.

El Centro de Cine Esloveno (antes Fondo del Cine) hace posible la presentación de la presente retrospectiva del cine esloveno en América del Sur, exhibida entre 1995 y 2012 en Europa, América del Norte y la India.

#### **EL CASTILLO DE ARENA – Peščeni grad.**

Eslovenia (Yugoslavia), 1962 / Ficción / B/N / 35 mm / 97 min.

**Dirección y guión:** Boštjan Hladnik. **Producción:** Dusan Povh. **Fotografía:** Janez Kališnik. **Intérpretes:** Milena Dravič, Ljubiša Samardžić, Ali Raner y Janez Albreht.

Dos jóvenes deambulan en sus vacaciones, no tienen nada planeado. Conocen a una chica encantadora que sólo lleva un bikini debajo de un abrigo. Ella, Milena, les dice que su ropa fue robada mientras se bañaba. Los chicos consiguen ropa para ella y la unen al grupo, mientras disfrutan de placeres menores, nada que pueda poner celosos a los amigos. Pero de vez en cuando Milena es presa de ataques emocionales críticos. Lo que aún no saben los chicos es que ella guarda un espantoso secreto que a la larga se hará evidente.

#### **Boštjan Hladnik**

Nació en 1929. Se licenció en la Academia de Bellas Artes de Ljubljana y continuó sus estudios en IDHEC de París (1957-1960), donde trabajó como asistente de dirección realizando las prácticas con Chabrol, De Broca y Sidmak. En su primera película **Bailar en la lluvia** (1961) incluyó de modo intencionado los elementos de la Nueva ola francesa. Más tarde rodó algunas películas también en Alemania. Sus películas más importantes: **El castillo de arena** (1962), **Cuando llega el león** (1972), **Mátame con ternura** (1979).

#### **EN LOS AVIONES DE PAPEL – Na papirnatih avionih.**

Eslovenia (Yugoslavia), 1967 / Ficción / B/N / 35 mm / 81 min.

**Dirección y guión:** Matjaž Klopčič. **Producción:** Eli Likar. **Fotografía:** Rudi Vavpotič. **Intérpretes:** Snežana Nikšić, Polde Bibič, Štefka Drolc y Stanislava Pešič. **Premio:** Silver Arena a la mejor actuación en el Festival de Pula.

El fotógrafo captura con el objetivo de su cámara la imagen de la muchacha que quiere conocer. Ella es bailarina y vive sola con su madre. El fotógrafo busca encontrarse con ella, van juntos al parque, después la llama por teléfono y quiere que le describa su habitación. En invierno, el fotógrafo alquila una cabaña en la montaña, donde estrechan su relación. La bailarina decide casarse con él aunque su madre no está de acuerdo. Pero esto ya es otra historia.

#### **Matjaž Klopčič**

Nació en 1934. Se licenció en la Facultad de Arquitectura y continuó sus estudios en IDHEC en París. Podríamos definir a Klopčič como uno de los directores eslovenos de cine más originales. Es autor de diez largometrajes y numerosas películas televisivas. Sus películas de más éxito fueron **Flor en otoño** (1973) y **La viudez de Karolina Žašler** (1976) que figuró en el programa de competición del Festival de Berlín. Sus películas más importantes son: **En los aviones de papel** (1967), **Miedo** (1973) y **Herencia** (1985). Las tres fueron presentadas en el programa oficial de Cannes.

#### **HASTA LA PRÓXIMA GUERRA – Nasvidenje v naslednji vojni.**

Eslovenia (Yugoslavia), 1980 / Ficción / Color / 35 mm / 118 min.

**Dirección:** Živojin Pavlovič. **Guión:** Votomil Zupan. **Producción:** Mirko Lipuzic. **Fotografía:** Zdenka Vetrovec. **Intérpretes:** Metod Pevec, Boris Juh y Hans Christian Blech.

Durante sus vacaciones en España, dos ex-enemigos mortales se encuentran: Berk, el partisano esloveno, y el soldado alemán Bitter que había luchado en Yugoslavia. En la atmósfera vivaz y alegre de España evocan en sus conversaciones recuerdos de la época de



guerra que vivieron como adversarios. Sus conversaciones se entrelazan con imágenes nítidas de recuerdos personales de Berk de las personas y los acontecimientos durante la guerra, en la que Anton, un soldado con experiencia de la Guerra Civil española, tenía un papel importante. Berk pasa con Anton la mayor parte de su tiempo hasta la trágica muerte de Anton hacia el final de la guerra.

#### **Živojin Pavlović**

Nació en 1933 en Šabac (Serbia) y falleció en 1998. En sus películas y novelas muestra la cruda realidad de los pobres y abandonados que viven en los rincones de la sociedad. Era una de las principales figuras de la "Ola Negra" en el cine yugoslavo en 1960, un movimiento que retrata el lado más oscuro de la vida en lugar de las fachadas brillantes de la Yugoslavia comunista. Pavlović recibió numerosos premios, incluyendo un Oso de Plata del Festival Internacional de Cine de Berlín y varias "Arenas" doradas del Festival Pula, el festival yugoslavo más prestigioso.

#### **EN PUNTO MUERTO – V Ieru.**

Eslovenia, 1999 / Ficción / B/N / 35 mm / 90 min.

**Dirección:** Janez Burger. **Guión:** Jan Cvitkovič y Janez Burger. **Producción:** Danijel Hocevar y Jaroslav Skrusny. **Fotografía:** Simon Tanšek. **Interpretes:** Jan Cvitkovič, Nataša Burger, Janez Rus y Mojca Fatur. **Premios:** Mejor película en los Festivales de Moscú, Trieste y Cottbus. Off-prix en el Festival de Montpelier. Mejor actor en los Festivales de Moscú, Kiev y Cottbus.

Dizi es un estudiante que lleva una vida de vago, holgazán e inútil, alterna sus días entre borracheras, dormir y ver televisión. Un día llega a la Residencia Estudiantil y a su habitación en particular un nuevo estudiante, saca a Dizi de su ritmo cotidiano. Más aún, con el nuevo viene Ana, que está embarazada. Dizi, tiene que enfrentarse a la nueva situación y condiciones. **En punto muerto** es una comedia de humor negro sobre la vida estudiantil.

#### **Janez Burger**

Nació en 1965 en Kranj. En 1989 pasó las pruebas de admisión de la FAMU (Dirección de Cine y Televisión) en Praga. Se licenció en 1996 y volvió a Ljubljana. Durante sus estudios hizo 7 cortometrajes, en 1998 un documental sobre la azucarera La casa dulce. La película de bajo presupuesto **En punto muerto** es su primer largometraje que se presentó en más de 40 festivales por todo el mundo y recibió numerosos premios internacionales. A finales de 2002 comenzó con la realización de su segundo largometraje **Ruinas**.

#### **PAN Y LECHE – Kruh in mleko.**

Eslovenia, 2001 / Ficción / B/N / 35 mm / 68 min.

**Dirección y guión:** Jan Cvitkovič. **Producción:** Danijel Hocevar. **Fotografía:** Toni Laznik. **Interpretes:** Peter Musevski, Sonja Savić y Tadej Troha.

Iván es despedido del programa de tratamiento médico de recuperación del alcoholismo un día antes de lo previsto a causa de la huelga médica. Regresa a casa para estar junto a su esposa Sonja y su hijo Robi de dieciséis años. La primera tarde en casa transcurre en un ambiente agradable. A la mañana siguiente, Sonja manda a Iván a la tienda a comprar pan y leche. A la vuelta, Iván se encuentra con Armando, su ex compañero de instituto, y durante la conversación en la barra de un bar, se entera que Armando una vez pasó la noche con Sonja, esto antes de que ella se comprometiera con Iván. Iván se bebe su primer orujo. **Pan y leche** es una historia agri dulce de la soledad, de la enajenación y del amor que aún arde debajo de la ceniza.

#### **DEFOSAENFOSA – Odgrobadogroba.**

Eslovenia, 2006 / Ficción / Color / 35 mm / 103 min.

**Dirección y guión:** Jan Cvitkovič. **Producción:** Frenk Celarc. **Fotografía:** Simon Tanšek. **Interpretes:** Gregor Bakovič y Drago Milinovič. **Premio:** Altadis en el Festival de San Sebastián.

En la Eslovenia rural, Pero es sensible e inteligente que vive muy cerca de la muerte: su trabajo consiste en escribir y pronunciar los discursos fúnebres en los sepelios de la ciudad. Sus discursos no son simplemente panegíricos de los fallecidos porque Pero, consciente o inconscientemente, aporta al texto su propia percepción del curso de los acontecimientos y su propia filosofía de vida. Pero vive con su padre, Dedo, y sus dos hermanas, Ida, que es sordomuda, y Vilma, que tiene un hijo. Shooki, el vecino de Pero, es su mejor amigo y está muy unido a la familia de Pero. **Defosaenfosa** es una película sobre las vicisitudes de los destinos de todos estos personajes y sobre su búsqueda de cariño y amor en el caos absurdo que es la vida.

#### **Jan Cvitkovič**

Nació en 1966. En 1999 escribió en colaboración con Janez Burger el guión para la película **En punto muerto**, en la que luego interpretó el papel del protagonista. Fue galardonado por su interpretación de Dizi en varias ocasiones (Festival de Cine Joven Molodist, Kiev, 1999; Festival de Cine Joven Cottbus, 1999; Festival de Cine Joven Rostros del Amor, Moscú, 2000). **Pan y leche** es su primera película como director que se presentó en más de 45 festivales por todo el mundo y recibió numerosos premios internacionales.

#### **SLOVENIAN GIRL – Slovenka.**

Eslovenia, 2009 / Ficción / Color / 35 mm / 90 min.

**Dirección:** Damjan Kozole. **Guión:** Ognjen Sviličić, Matevž Luzar y Damjan Kozole. **Producción:** Danijel Hocevar. **Fotografía:** Aleš Belak. **Interpretes:** Nina Ivanšin, Peter Musevski y Primož Pirnat. **Premios:** Premio a mejor actriz (N. Ivanšin) en el Festival de Valencia el Festival de Los Arcos. Premio del Cine Europeo a mejor película. Sección Oficial Festival de Toronto, Festival de Sarajevo.

Ljubljana, 2008. La película transcurre durante la presidencia eslovena del Consejo de la Unión Europea. Alexandra es una chica de 23 años, estudiante de inglés. Viene de una pequeña ciudad, sus padres están divorciados. Nadie sabe que Alexandra trabaja a través de

anuncios personales en un periódico bajo el apodo de “**Slovenian Girl**” (“La Chica de Eslovenia”) y que la prostitución es su fuente secreta de ingresos. Su ambición es la de escapar de la banalidad de su ciudad natal e instalarse en la gran ciudad, pero su trabajo clandestino, la lleva a un peligroso encuentro con delincuentes locales.

#### **Damjan Kozole**

Nació en 1964 en Brežice. Sus películas más exitosas fueron **Repuestos** (2003), Comitiendo en Berlinale, y **Slovenian girl** (2009), distribuida mundialmente. En 2005, el Instituto Americano de Cine organizó una retrospectiva de sus películas en los Estados Unidos y Canadá. En 2008 Sight & Sound clasificó su película **Repuestos** entre las diez películas más importantes de la “Europa Nueva”. En 2012 recibió el Premio a la Trayectoria en el Festival de Cine de Roma. (Alissa Simon, Variety).

### **RETROSPECTIVA – GEORGE MÉLIÈS, LA MAGIA DEL CINE (1896-1913)**

#### **TRIBUTO A GEORGE MÉLIÈS** de Norman McLaren

Hoy en día nos es imposible ver las películas de Méliès tal como se vieron en el momento de su estreno, cuando la producción cinematográfica estaba en pañales. En Francia, Louis Lumière utilizaba el cine para filmar hechos y actos cotidianos. En Dinamarca, Elfeldt filmaba a las familias de la realeza europea. En Alemania, se utilizó la cámara, en un alarde de imaginación, para dejar constancia de un paseo en bicicleta. Un operador de Lumière tomó imágenes de China y del Tíbet. En los Estados Unidos, un director trató de filmar in situ la invasión militar norteamericana de Cuba.

Casi en todas partes, este nuevo medio de comunicación se utilizaba con fines documentales. Esta ávida mirada se posó, antes que nada, sobre toda clase de temas de actualidad: desde la intimidad de las familias a las destrucciones más masivas provocadas por el juego de poderes.

Es por ir en contra de este enfoque documental y por su particular elección temática por lo que Méliès fue un auténtico inventor. Fue el primero en concebir el cine como el espacio de la fantasía y de los cuentos de hadas. Allí donde otros se contentaban con filmar la vida tal como era, Méliès se dedicó a filmar las maravillas de otra “realidad”, compuesta de pinturas, telones de fondo y tradiciones teatrales, desligándose de lo que seguramente él consideraba como las limitaciones técnicas insoportables del teatro. Como cualquier mago, Méliès se sentía orgulloso de su poder para burlarse en apariencia de los límites físicos del mundo natural. No tardó, pues, en imaginar las posibilidades que le dio para acrecentar este poder.

La fantasía de Méliès era muy particular, hecha de encanto, ingenuidad e impregnada de humor irresistible. Creó un mundo maravilloso, lleno de juegos poéticos y de una imaginación desbordante.

Es difícil afirmar su influencia, en tanto que primer poeta y mago de la pantalla, es más importante que su papel como primer inventor de técnicas creativas para el cine.

Descubrió y utilizó de manera ingeniosa la mayor parte de los efectos cinematográficos fundamentales. Aunque, ni por asomo, haya visto la totalidad de las películas existentes de Méliès, pienso que él fue el primero en hacer dobles y múltiples exposiciones, enmascarados, fundidos, encadenados, tomas hechas fotograma a fotograma, secuencias ralentizadas y secuencias aceleradas.

Al igual que con el descubrimiento de la rueda, estas técnicas sólo parecen evidentes y simples una vez inventadas. Poseen, en efecto, una importancia capital, pues como ocurre con la rueda, tienen en el cine un sinnúmero de aplicaciones. (...)

Pero es otra la razón que hace a Méliès excepcional y que contribuye con mucho a la frescura de sus películas, en comparación con las de sus contemporáneos. El propio Méliès decía: *Yo era a la vez un intelectual y un artesano, lo cual explica por qué me apasioné tanto por el cine.*

Un intelectual y un artesano a la vez. Él no era solamente su propio director, autor y guionista, sino también constructor de decorados, pintor, coreógrafo, mecánico, creador de efectos especiales, maquetista, encargado de vestuario, actor (con varios personajes), montador y distribuidor.

Mientras que otros productores echaban mano de sus asistentes y del personal de estudio para llevar a cabo sus ideas, Méliès, quería hacerlo todo él solo. No dudaba en mancharse las manos. De hecho, según él, implicarse en todas las fases de la producción era una condición esencial y vital de una película. Todos los cineastas independientes, de vanguardia o de arte y ensayo, lo saben bien, al igual que algunos de los más grandes directores de la industria cinematográfica más comercial. (...)

Méliès concebía el cine como un medio de expresión personal, y quizá fuera el primero en hacerlo. Él se consideraba responsable de todas las facetas de la película. Al aumentar su producción debió de vivir la obligación de delegar en sus equipos ciertos aspectos técnicos de la producción con la misma desazón que un pintor que tuviera que describir su cuadro y confiar a su discípulo la tarea de coger el pincel y aplicar la pintura sobre el lienzo.

El interés de Méliès por el cine iba más allá de sus propias producciones. Se interesaba también por él como medio internacional. En 1908, con motivo del Congreso Internacional de Productores de Cine, que él mismo presidía, consiguió, pese a una fuerte oposición, que se aceptara y adoptara la normalización de las perforaciones de la película cinematográfica.

Yo creo que ese hombre demostraba el mismo entusiasmo por la normalización de las perforaciones en los márgenes de la película que por los viajes a la Luna.

En fin, ¿hay algo que los cineastas independientes podamos aprender de Méliès? Yo creo que sí. Aunque actualmente la producción y distribución de películas es muy diferente de cómo era en la época de Méliès, opino que Méliès, fue un ejemplo en su doble compromiso: para con su arte, el cine, pero también para con su público.

## LA MAGIA DE MÉLIÈS - La magie Méliès

Francia, 1997 / Documental / B/N - Color / Digital / 131 min.

**Dirección y guión:** Jacques Meny. **Música:** Eric Le Guen.

Jacques Meny traza a partir de testimonios, extractos de películas, material inédito y reconstrucciones infográficas de su estudio en Montreuil y sus trucajes, la carrera y el destino del hombre que sentó las bases y desarrolló la mayor parte de los trucos que el cine sigue usando, más de cien años después.

### La Restauración de las películas

A principios de la década de 1920 Méliès, arruinado y desesperado, destruyó todo los negativos y positivos de las películas que aún poseía. Unos años más tarde, cuando se redescubre al "gran mago de Montreuil" convertido en vendedor de juguetes en la estación de tren de Montparnasse de París, sus películas se dan por perdidas. Comienza entonces una gran búsqueda para recuperar su prolífica obra, que consta de más de 500 películas.

Las cinematecas del mundo entero llevan buscándolas desde hace más de 75 años y cada nuevo descubrimiento es un acontecimiento para los amantes del cine mudo. La familia Méliès y especialmente la nieta del cineasta, Madeleine Malthet-Méliès, lucha desde hace años contra el olvido, haciendo llamamientos y proyectando sus películas en espectáculos de magia. Pero, pese a ello, por lo general es bastante inusual ver películas de Georges Méliès en buenas condiciones.

La presente colección es el fruto de 25 años de indagaciones y colaboraciones internacionales. Están sacadas de los mejores materiales existentes y, pese a ello, la calidad de la imagen varía enormemente de una película a otra.

Las películas se filmaron en blanco y negro, el único tipo de película que existía en la época, pero los títulos más prestigiosos se coloreadas a mano fotograma a fotograma. Se ha preferido las versiones coloreadas en la colección, pero en algunos casos, cuando estas copias estaban incompletas, las películas se han completado con versiones en blanco y negro (*El palacio de las mil y una noches*, 1906). Se han utilizado hasta cinco copias diferentes para reconstruir algunos de los títulos.

Todo este trabajo no ha tenido más que un único propósito. Una vez olvidadas las interminables investigaciones y las largas horas destinadas a reconstruir las películas con ayuda de algunas tecnologías, a componer y grabar las melodías, a traducir los textos o a locutar las narraciones, esperamos que olviden todo esto y se sumerjan, como lo hemos hecho nosotros, en la magia de estas maravillosas películas, tan completas y cómodas de ver como ha sido posible y lo más cercanas al aspecto de sus primeros días. *Serge Bromberg y Eric Lange*

### Primer programa

1896

- **Partida de naipes** - Partie de cartes.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Comedia (1,07 min.).
- **Prohibido fijar carteles** - Defense d'afficher.  
**Música:** Antonio Coppola / B/N / **Género:** Comedia (1,14 min.).
- **Una noche terrible** - Nuit terrible (une).  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Ensoñación (1,07 min.).
- **Escamoteo de una dama** - Escamotage d'une dame chez Robert-Houdin.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,15 min.).
- **La mansión del diablo** - Le manoir du diable.  
**Música:** Antonio Coppola / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,19 min.).
- **La pesadilla** - Le cuachemar.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Ensoñación (1,08 min.).

1897

- **Alucinación de un alquimista** - Hallucination de l'alchimiste.  
**Música:** Eric Beheim / Color / **Género:** Escena de trucos (2,16 min.).
- **El castillo embrujado** - Le château hanté.  
**Música:** Eric Beheim / Color / **Género:** Escena de trucos (0,44 min.).
- **Por los tejados** - Sur les toits.  
**Música:** Antonio Coppola / B/N / **Género:** Comedia (1,09 min.).
- **Los últimos cartuchos** - Bombardement d'une maison.  
**Música:** Antonio Coppola / B/N / **Género:** Actualidades reconstitué (1,10 min.).
- **La toma de Tournavós** - La prise de Tournavos.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Actualidades (0,56 min.).
- **Combate naval** - Combat naval en Grece.  
**Música:** Antonio Coppola / B/N / **Género:** Actualidades reconstitué (1,03 min.).

- **Entre Calais y Dover** - Entre Calais et Douvres.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Actualidades (1,07 min.).
- **La posada mística** - L'auberge ensorcelée.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Escenas de trucos (2,00 min.).
- **El baño de la parisienne** - Après le bal.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Erótico (1,11 min.).

1898

- **Vista submarina al "Maine"** - Visite sous-marine du "Maine".  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Actualidades (0,51 min.).
- **Paisaje desde el tren** - Panorama pris d'un train en marche.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Actualidades (1,15 min.).
- **El mago** - Le magicien.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Fantasmagoría (1,08 min.).
- **La caja de las maravillas** - Illusions fantasmagoriques.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Escenas de trucos (1,11 min.).
- **Guillermo Tell** - Guillaume Tell et le clown.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,00 min.).
- **La luna a un metro** - La Lune à un mètre.  
**Música:** Donald Sosin / B/N / **Género:** Ensoñación (3,11 min.).
- **El hombre de las mil cabezas** - Un Homme de tête.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,05 min.).
- **Las tentaciones de San Antonio** - La tentation de Saint-Antoine.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Ensoñación (1,10 min.).

1899

- **Ilusionista fin de siglo** - L'illusionniste fin de siècle.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (0,58 min.).
- **El diablo en el convento** - Le diable au couvent.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,09 min.).
- **La columna de fuego** - La danse du feu.  
**Música:** Brian Benison / Color / **Género:** Escena de trucos (1,04 min.).
- **El retrato misterioso** - Le portrait mystérieux.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,06 min.).
- **El proceso Dreyfus - Dictado del 'bordereau'** - Affaire Dreyfus, La dictée du bordereau.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Actualidades Narración (1,07 min.).
- **El proceso Dreyfus - La Isla del Diablo** - Affaire Dreyfus, L'Île du Diable.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Actualidades Narración (1,04 min.).
- **El proceso Dreyfus - Dreyfuss con grilletes** - Affaire Dreyfus, Mise aux fers de Dreyfus.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Actualidades Narración (1,05 min.).
- **El proceso Dreyfus - Suicidio del coronel Henry** - Affaire Dreyfus, Suicide du colonel Henry.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Actualidades Narración (1,07 min.).
- **El proceso Dreyfus - Desembarco en Quiberon** - Affaire Dreyfus, Dèbarquement à Quiberon.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Actualidades Narración (0,57 min.).
- **El proceso Dreyfus - Encuentro de Dreyfus y su mujer en Rennes** - Affaire Dreyfus, Entrevue de Dreyfus et de sa femme à Rennes.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Actualidades Narración (1,04 min.).
- **El proceso Dreyfus - Atentado contra el abogado Labori** - Affaire Dreyfus, Attentat contre Maître Labori.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Actualidades Narración (1,01 min.).
- **El proceso Dreyfus - Pelea entre periodistas** - Affaire Dreyfus, Bagarre entre journalistes.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Actualidades Narración (1,07 min.).
- **El proceso Dreyfus - Sesión del consejero de guerra en Rennes** - Affaire Dreyfus, Le conseil de guerre en séance à Rennes.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Actualidades Narración (2,11 min.).
- **La Cenicienta** - Cendrillon.  
**Música:** Donald Sosin / B/N / Color / **Género:** Cuento (5,41 min.).
- **El caballero misterioso** - Le chevalier mystère.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,32 min.).

1900

- **Suma y resta** - Tom Whisky ou L'illusionniste toqué.  
**Música:** Robert Israel / B/N / **Género:** Escena de trucos (0,58 min.).
- **La venganza del pinche de cocina** - La vengeance du gâte-sauce.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (0,54 min.).
- **Los infortunios de un explorador** - Les infortunes d'un explorateur ou Les momies recalcitrantes.  
**Música:** Neal Kurz / B/N Fragmento / **Género:** Escena de trucos (0,16 min.).
- **El hombre orquesta** - L'homme orchestre.  
**Música:** Robert Israel / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,31 min.).
- **Juana de Arco** - Jeanne d'Arc.  
**Música:** Brian Benison / Color / **Género:** Recons. Histórica - Narración (10,19 min.).
- **El bosque encantado** - Le rêve du radjah ou La forêt enchantée.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Ensoñación (2,25 min.).
- **El mago, el príncipe y el genio bueno** - Le sorcier, le prince et le bon génie.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Escenas de trucos (2,05 min.).
- **El libro mágico** - Le livre magique.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Escenas de trucos (2,37 min.).
- **Espiritismo abracadabrante** - Spiritisme abracadabrant.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Escenas de trucos (1,10 min.).
- **El ilusionista doble y la cabeza viviente** - L'illusionniste double et la tête vivante.  
**Música:** Mont Alto / B/N / **Género:** Escenas de trucos (1,15 min.).
- **Sueño de Navidad // Leyenda de Reyes** - Rêve de Noël.  
**Música:** Donald Sosin / B/N / **Género:** Cuento (4,15 min.).
- **Nuevas luchas extravagantes** - Nouvelles luttes extravagantes.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Escenas de trucos (2,14 min.).
- **Una comedia increíble** - Le repas fantastique.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,32 min.).
- **Los vestidos encantados** - Le déshabillage impossible.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,54 min.).
- **El barril de las danaides** - Le tonneau des danaïdes.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,17 min.).
- **El sabio y el chimpancé** - Le savant et le chimpanze.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (1,02 min.).
- **El despertar de un hombre con prisas** - Le réveil d'un monsieur pressé.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,10 min.).

1901

- **Una casa tranquila** - La maison tranquille.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (1,19 min.).
- **La crisálida y la mariposa** - La chrysalide et le papillon.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,59 min.).
- **Dislocación misteriosa** - Dislocation mystérieuse.  
**Música:** Mont Alto / B/N / **Género:** Escenas de trucos (1,45 min.).
- **El antro de los espíritus** - L'antre des esprits.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Escenas de trucos (2,55 min.).
- **En casa de la bruja** - Chez la sorcière.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,51 min.).
- **Excelsior!** - Excelsior!  
**Música:** Mont Alto / B/N / **Género:** Escenas de trucos (2,04 min.).
- **El omnibús de los chiflados** - L'omnibus des toqués ou Blancs et noirs.  
**Música:** Mont Alto / B/N / **Género:** Comedia (1,04 min.).
- **Barba Azul** - Barbe-Bleue.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Cuento - Narración (10,18 min.).
- **Sombrero con sorpresa** - Le chapeau à surprises.  
**Música:** Mont Alto / B/N / **Género:** Escenas de trucos (2,33 min.).
- **El hombre de la cabeza de goma** - L'homme a la tête en caoutchouc.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,30 min.).

- **El diablo gigante** - Le diable géant ou le miracle de la Madone.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,01 min.).
- **El enano y el gigante** - Nain et géant.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Escena de trucos (0,55 min.).

## Segundo programa

1902

- **La ducha del coronel** - La douche du colonel.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Comedia (0,58 min.).
- **El huevo mágico** - L'oeuf du sorcier.  
**Música:** Antonio Coppola / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,56 min.).
- **La bailarina microscópica** - La danseuse microscopique.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,43 min.).
- **La erupción del Monte Pelado o La catástrofe de la Martinica** - Éruption volcanique à la Martinique.  
**Música:** Eric le Guen / B/N / **Género:** Actualidades reconstitué (1,03 min.).
- **Viaje a la Luna** - Le voyage dans la Lune.  
**Música:** Robert Israel / Color / **Género:** Cuento - Narración (12,46 min.).
- **La payasa fantasma** - La clownesse fantôme.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,04 min.).
- **Los tesoros de Satán** - Les trésors de Satan.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,39 min.).
- **El hombre mosca** - L'homme mouche.  
**Música:** Eric Beheim / Color / **Género:** Escena de trucos (1,47 min.).
- **El equilibrio imposible** - L'équilibre impossible.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,21 min.).
- **Viajes de Gulliver** - Le voyage de Gulliver à Lilliput et chez les géants.  
**Música:** Frederick Hodges / Píxel / **Género:** Viaje (4,13 min.).
- **Robinson Crusoe** - Les aventures de Robinson Crusoé.  
**Música:** Antonio Coppola / B/N / **Género:** Relato (1,18 min.).
- **Coronación de Eduardo VII de Inglaterra** - Le sacré d'Edouard VII.  
**Música:** Robert Israel / B/N / **Género:** Actualidades - Narración (3,53 min.).
- **La guirnalda maravillosa** - La guirlande merveilleuse.  
**Música:** Robert Israel / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,54 min.).
- **Una desgracia nunca viene sola** - Un malheur n'arrive jamais seul.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (2,58 min.).

1903

- **Cake-walk forzado** - Le cake-walk infernal.  
**Música:** Donald Sosin / B/N / **Género:** Danza (5,19 min.).
- **La caja mágica** - La boîte à malice.  
**Música:** Robert Israel / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,08 min.).
- **El pozo encantado** - Le puits fantastique.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (3,36 min.).
- **Posada del descanso** - L'auberge du bon repos.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Escena de trucos (5,00 min.).
- **La estatua animada** - La statue animée.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (2,33 min.).
- **La llama mágica** - La flamme merveilleuse.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,01 min.).
- **La venganza del brujo** - Le sorcier.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,22 min.).
- **El oráculo** - L'oracle de Delphes.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Relato (1,34 min.).
- **Retrato espiritual** - Le portrait spirite.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,18 min.).

- **El melómano** - Le mélomane.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,48 min.).
- **El monstruo** - Le monstre.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,29 min.).
- **El reino de las hadas** - Le royaume des fées.  
**Música:** Eric Beheim / Color / **Género:** Cuento - Narración (16,30 min.).
- **El caldero infernal** - Le chaudron infernal.  
**Música:** Neal Kurz / Color / **Género:** Escena de trucos (1,45 min.).
- **La aparición** - Le revenant.  
**Música:** Mont Alto / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,39 min.).
- **El trueno de Júpiter** - Le tonnerre de Jupiter.  
**Música:** Mont Alto / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,32 min.).
- **El paraguas fantástico** - Le parapluie fantastique.  
**Música:** Brian Benison / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,01 min.).
- **Tom Tight y Dum Dum** - Tom Tight et Dum Dum.  
**Música:** Robert Israel / B/N / **Género:** Comedia / **Duración:** 2,36
- **Bob Kick, el niño terrible** - Bob Kick, l'enfant terrible.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,02 min.).
- **Ilusiones funambulescas** - Illusions funambulesques.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,10 min.).
- **Alcofribas, el encantador** - L'enchanteur Alcofribas.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,41 min.).
- **Jack y Jim** - Jack et Jim.  
**Música:** Brian Benison / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,47 min.).
- **Efectos de la linterna mágica** - La lanterne magique.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Danza (4,56 min.).
- **El sueño de un maestro de baile** - Le rêve du maître de ballet.  
**Música:** Brian Benison / B/N / **Género:** Ensoñación (2,42 min.).
- **La condenación de Fausto** - Faust aux enfers.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Cuento (6,42 min.).

1904

- **El verdugo turco** - Le bourreau turc.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,25 min.).
- **El pobre Pierrot** - Au clair de la lune ou Pierrot malheureux.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Relato (2,57 min.).
- **Donde las dan las toman** - Un prête pour un rendu.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,00 min.).
- **Fuego, por favor** - Un peu de feu s.v.p.  
**Música:** Antonio Coppola / Fragmento / **Género:** Comedia (0,08 min.).
- **El cofre encantado** - Le coffre enchanté.  
**Música:** Robert Israel / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,01 min.).
- **Apariciones rápidas** - Les apparitions fugitives.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,58 min.).
- **El rey del maquillaje** - Le roi du maquillage.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,42 min.).
- **El sueño del relojero** - Le rêve de l'horloger.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Ensoñación (2,41 min.).
- **Las transmutaciones imperceptibles** - Les transmutations imperceptibles.  
**Música:** Mont Alto / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,55 min.).
- **Un milagro en tiempos de la Inquisición** - Un miracle sous l'Inquisition.  
**Música:** Brian Benison / B/N / **Género:** Relato (2,23 min.).
- **Fausto** - La damnation du docteur Faust.  
**Música:** Robert Israel / B/N / **Género:** Cuento - Narración (4,28 min.).
- **El taumaturgo chino** - Le thaumaturge chinois.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,31 min.).
- **El abanico animado** - Le merveilleux éventail vivant.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,23 min.).

- **Brujería culinaria** - Sorcellerie culinaire.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Escena de trucos (4,31 min.).
- **La tabla diabólica** - La planche du diable.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,43 min.).
- **La sirena** - La sirène.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Escena de trucos (4,08 min.).

### Tercer programa

- **Viaje a través de lo imposible** - Voyage à travers l'impossible.  
**Música:** Alexander Rannie y Eric le Guen / Color / **Género:** Cuento - Narración (20,13 min.).
- **El judío errante** - Le juif errant.  
**Música:** Antonio Coppola / B/N / **Género:** Relato - Narración (2,57 min.).
- **La cascada de fuego** - La cascade de feu.  
**Música:** Neal Kurz / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,05 min.).
- **Bazar de Navidad** - Détresse et charité.  
**Música:** Antonio Coppola / B/N / **Género:** Drama - Narración (9,38 min.).

1905

- **Las cartas animadas** - Les cartes vivantes.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Escena de trucos (2,52 min.).
- **El diablo negro** - Le diable noir.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Escena de trucos (4,02 min.).
- **El fénix o El cofre de cristal** - Le phénix ou Le coffret de cristal.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (1,11 min.).
- **El minué liliputiense** - Le menuet lilliputien.  
**Música:** Eric Beheim / Fragmento / **Género:** Escena de trucos (0,52 min.).
- **La varita de Mesmer** - Le baquet de Mesmer.  
**Música:** Antonio Coppola / Color / **Género:** Escena de trucos (2,12 min.).
- **El palacio de las mil y una noches** - Le palais des mille et une nuits.  
**Música:** Robert Israel / Color / **Género:** Cuento - Narración (21,05 min.).
- **El compositor chiflado** - Le compositeur toqué.  
**Música:** Donald Sosin / B/N / **Género:** Ensoñación (4,36 min.).
- **La silla encantada** - La chaise à porteur enchantée.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,19 min.).
- **De París a Montecarlo en dos horas** - Le raid Paris-Monte Carlo en deux heures.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Cuento - Narración (10,17 min.).
- **La isla misteriosa** - L'Île de Calypso.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Escena de trucos - Narración (3,34 min.).
- **Fuegos artificiales improvisados** - Un feu d'artifice improvisé.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (3,04 min.).
- **Rip Van Winckle** - La légende de Rip Van Winckle.  
**Música:** Brian Benison / Color / **Género:** Cuento - Narración (14,15 min.).
- **El paraíso de un jugador** - Le tripot clandestin.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Comedia (3,07 min.).

1906

- **El dirigible fantástico o La pesadilla de un inventor** - Le dirigeable fantastique ou Le cauchemar d'un inventeur.  
**Música:** Eric Beheim / Color / **Género:** Comedia fantástica (2,44 min.).
- **Una caída desde el quinto piso** - Une chute du cinquième étage.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Comedia (2,37 min.).
- **El deshollinador** - Jack le ramoneur.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Ensoñación (10,06 min.).
- **El maestro Do-mi-sol-dó** - Le maestro Do-mi-sol-do.  
**Música:** Brian Benison / B/N / **Género:** Comedia (3,35 min.).
- **La cardadora de colchones** - La cardeuse de matelas.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (4,15 min.).



- **Carteles grotescos** - Les affiches en goguette.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,26 min.).
- **Los incendiarios** - Les incendiaires.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Actualidades - Narración (7,26 min.).
- **Anarquía entre los títeres** - L'anarchie chez guignol.  
**Música:** Frederick Hodges / Fragmento / **Género:** Comedia (0,26 min.).
- **Hotel de viajeros** - L'hôtel des voyageurs de commerce ou Les suites d'une bonne cuite.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (3,31 min.).
- **Pompas de jabón animadas** - Les bulles de savon vivantes.  
**Música:** Donald Sosin / B/N / **Género:** Escena de trucos (3,40 min.).
- **Los enredos del diablo** - Les quat' cents farces du diable.  
**Música:** Donald Sosin / B/N Color / **Género:** Cuento - Narración (17,05 min.).
- **La retorta mágica** - L'alchimiste Parafaragaramus ou La cornue infernale.  
**Música:** Alexander Rannie / Color / **Género:** Escena de trucos (3,25 min.).
- **El hada Carabosse** - La fée Carabosse ou Le poignard fatal.  
**Música:** Eric Beheim / Color / **Género:** Cuento - Narración (11,57 min.).
- **Roberto Macario y Beltrán** - Robert Macaire et Bertrand, les rois des cambrioleurs.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Relato - Narración (10,46 min.).

#### Cuarto programa

1907

- **La ducha de agua hirviendo** - La douche d'eau bouillante.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (4,09 min.).
- **200.000 leguas bajo el mar** - Deux cents milles sous les mers ou Le cauchemar du pêcheur.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia fant. - Narración (10,01 min.).
- **Los quesos automóviles** - Les fromages automobiles victoire.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia - Narración (4,12 min.).
- **La boda de victorine** - Mariage de victoire (le).  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (8,20 min.).
- **El túnel bajo el Canal de La Mancha** - Le tunnel sous La Manche ou Le cauchemar franco-anglais.  
**Música:** Eric Beheim / B/N/ **Género:** Comedia - Narración (14,34 min.).
- **Eclipse de sol con luna llena** - Eclipse de soleil en pleine lune.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Viaje (9,17 min.).
- **Pobre John o Las aventuras de un bebedor de whisky** - Pauvre John ou Les aventures d'un buveur de whisky.  
**Música:** Donald Sosin / B/N / **Género:** Ensoñación (5,35 min.).
- **El pegamento universal** - La colle universelle.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Comedia (5,10 min.).
- **Satán en prisión** - Satan en prison.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Escena de trucos (5,06 min.).
- **Alí Barbouyou y Alí Bouf al óleo** - Ali Barbouyou et Ali Bouf a l'huile.  
**Música:** Joe Rinaudo / Fragmento / **Género:** Comedia (1,36 min.).

1908

- **El tamboril fantástico** - Le tambourin fantastique.  
**Música:** Robert Israel / B/N / **Género:** Escena de trucos (5,50 min.).
- **La cocina del ogro** - La cuisine del l'ogre.  
**Música:** Robert Israel / B/N / **Género:** Comedia (5,12 min.).
- **Francisco I y Triboulet** - Francois Ier et Triboulet.  
**Música:** Antonio Coppola / B/N / **Género:** Escena de trucos (4,12 min.).
- **Hay un dios para los borrachos** - Il y a un dieu pour les ivrognes.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Relato - Narración (3,45 min.).
- **Las antorchas humanas** - Les torches humaines.  
**Música:** Donald Sosin / B/N / **Género:** Actualidades (2,56 min.).
- **El genio del fuego** - Le génie du feu.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Escena de trucos (4,33 min.).
- **Por qué el actor llegó tarde** - Why that actor was late.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (5,43 min.).

- **Sueño de un fumador de opio** - Le rêve d'un fumeur d'opium.  
**Música:** Brian Benison / B/N / **Género:** Ensoñación (5,07 min.).
- **Fotografía eléctrica a distancia** - Photographie électrique à distance.  
**Música:** Alexander Rannie / B/N / **Género:** Escena de trucos (6,09 min.).
- **La profetisa de Tebas** - La prophétesse de Thèbes.  
**Música:** Brian Benison / B/N / **Género:** Relato (1,42 min.).
- **Peluquería moderna** - Salon de coiffure.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (2,56 min.).
- **El nuevo cacique del pueblo** - Le nouveau seigneur du village.  
**Música:** Donald Sosin / B/N / **Género:** Viaje (8,48 min.).
- **El avaro** - L'avare.  
**Música:** Donald Sosin / B/N / **Género:** Relato (4,50 min.).
- **El consejo de Pipelet** - Le conseil du Pipelet.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (7,34 min.).
- **El violín roto** - Lully ou Le violon brisé.  
**Música:** Brian Benison / B/N / **Género:** Relato (3,13 min.).
- **Los patinadores** - Les patineurs.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (7,02 min.).
- **Amor y melaza** - Amour et mélasse.  
**Música:** Brian Benison / B/N / **Género:** Comedia (5,07 min.).
- **Las desventuras de un fotógrafo** - Les mesaventures d'un photographe.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia - Narración (3,20 min.).
- **El faquir de Singapur** - Le fakir de Singapour.  
**Música:** Brian Benison / B/N / **Género:** Escena de trucos (5,08 min.).
- **El truco del pintor** - A tricky painter's fate.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (3,48 min.).
- **Lecciones de inglés para los policías** - French interpreter policeman.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Comedia (7,15 min.).
- **Anaïc o El marcado** - Anaïc ou Le balafré.  
**Música:** Donald Sosin / B/N / **Género:** Relato (9,59 min.).
- **Para la estrella, por favor** - Pour l'étoile s.v.p.  
**Música:** Joe Rinaudo / Fragmento / **Género:** Comedia (1,30 min.).
- **El cuento de la abuelita** - Conte de la grand-mère et rêve de l'enfant.  
**Música:** Mont Alto / B/N / **Género:** Ensoñación (5,12 min.).

#### Quinto programa

- **Alucinaciones farmacéuticas** - Hallucinations pharmaceutiques ou Le truc du potard.  
**Música:** Joe Rinaudo / B/N / **Género:** Relato (13,28 min.).
- **La pastora bondadosa y la princesa malvada** - La bonne bergère et la mauvaise princesse.  
**Música:** Donald Sosin / B/N / **Género:** Cuento (13,31 min.).
- **Título sin identificar** - Titre non identifié.  
**Música:** Antonio Coppola / Fragmento / **Género:** Relato (1,31 min.).

1909

- **Hidroterapia fantástica** - Hydrothérapie fantastique.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Comedia (9,55 min.).
- **El inquilino diabólico** - Le locataire diabolique.  
**Música:** Robert Israel / Tintado / **Género:** Escena de trucos (7,01 min.).
- **Las ilusiones fantásticas** - Les illusions fantaisistes.  
**Música:** Robert Israel / Tintado / **Género:** Escena de trucos (4,45 min.).
- **La mariposa fantástica** - Papillon fantastique.  
**Música:** Frederick Hodges / Tintado / **Género:** Escena de trucos (1,05 min.).

1911

- **Las alucinaciones del barón de Munchausen** - Les hallucinations du baron de Munchausen.  
**Música:** Brian Benison / B/N / **Género:** Ensoñación (10,31 min.).

- **La vidriera diabólica** - Le vitrail diabolique.  
**Música:** Antonio Coppola / Tintado / **Género:** Escena de trucos (7,19 min.).

1912

- **A la conquista del polo** - A la conquête du pôle.  
**Música:** Mont Alto / B/N / **Género:** Viaje (30,22 min.).
- **La Cenicienta o La pantufla prodigiosa** - Cendrillon ou La pantoufle merveilleuse.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Cuento - Narración (23,45 min.).
- **El caballero de las nieves** - Le chevalier des neiges.  
**Música:** Frederick Hodges / B/N / **Género:** Relato (16,01 min.).

1913

- **El viaje de la familia Bourrichon** - Le voyage de la famille Bourrichon.  
**Música:** Eric Beheim / B/N / **Género:** Viaje (15,23 min.).

## MUESTRA – FUERA DE EUROPA

### EL CORAZÓN QUE AMA – The Loving Heart

Países Bajos, 2011 / Documental / Color / Digital / 71 min.

**Dirección y guión:** Wouter Verhoeven. **Producción y fotografía:** Wouter Verhoeven. **Edición y Música:** Wouter Verhoeven.

Es un conmovedor y emocionante viaje de confrontación que muestra el mundo de una manera nunca vista antes. Desde las tierras altas de los Andes del Ecuador, pasando por países como India, Tanzania, Kenia, la selva de Bolivia y llegando hasta la ciudad de Lima, el espectador realiza un excepcional recorrido como testigo de la vida de diferentes personajes que se enfrentan a la pobreza cada día. El espectador descubrirá que en cada ser humano, rico o pobre, se encuentra un gran potencial.

### FARO, LA REINA DE LAS AGUAS – Faro, la reine des eaux

Malí-Burkina Faso- Alemania, 2007 / Ficción / Color / Digital / 107 min.

**Dirección:** Salif Traoré. **Guión:** Salif Traoré y Olivier Lorelle. **Producción:** Philippe Quinsac, Daniel Morin, Salif Traoré, Bärbel Mauch. **Fotografía:** Jean-Pierre Gauthier. **Intérpretes:** Sotigui Kouyate, Fili Traore, Michel Mpambara, Habib Dembele. **Festivales:** Foro Internacional del Nuevo Cine en el Festival de Berlín. Proyección Especial en el Pabellón del Cine del Sur en el Festival de Cannes. Panorama Africano de Competencia en el Festival de Milan, Italia.

En Malí, Zanga fue expulsado de su pueblo cuando aún era niño por ser fruto de una relación fuera del matrimonio. Cuando regresa a casa de su madre para averiguar la verdadera identidad paterna, su llegada coincide con abruptos cambios en el río de la zona, lo que es interpretado por los aldeanos como una señal de enfado del espíritu de Faro, que está molesto por la vuelta del bastardo.

*Salif Traoré describe la vida rural malinesa, entre el respeto de las tradiciones y la modernidad. Eficaz en la revelación de un modo de vida y la forma de desarrollar el filme.*

### SARATAN – Saratan

Kirguistán- Alemania, 2005 / Ficción / Color / Digital / 85 min.

**Dirección y guión:** Ernest Abdyshaparov. **Producción:** Tynai Ibragimov, Kanat Sartov, Herbert Schwing, Hans-Erich Viet. **Fotografía:** Jorzh Hamitski. **Intérpretes:** Kümöndör Abylov, Askat Sulaimanov, Tabyldy Aktanov, Mukanbet Toktobaev. **Festivales:** Sección Panorama en el Festival de Berlín. Premio Estrella de Oro en el Festival de Marruecos.

El alcalde Kabylbek trata de conservar la paz en Saratan, su pueblo donde las pensiones no llegan, los alimentos son escasos, el vodka es abundante y un Comunista local denuncia el nuevo régimen en cada reunión pública. Este filme ocurente, divertido y entretenido ofrece una mirada de la complejidad y el caos social postsoviético.

*Abdyshaparov ofrece una historia sobre las relaciones entre política y religión, tradición y modernidad, orgullo y honor.*

## MIRADAS – CUENTOS DE LOS GRIMM

### SACAR: LOS MÚSICOS DE BREMEN, MADRE NIEVE y LA MESA, EL ASNO Y EL BASTÓN MARAVILLOSO

#### BLANCANIEVES – Schneewittchen.

Alemania, 2009 / Ficción / Color / Digital / 59 min.

**Dirección:** Thomas Freundner. **Guión:** Andreas Knaup. **Producción:** Ernst Geyer. **Fotografía:** Joachim von Gerndt. **Intérpretes:** Sonja Kirchberger, Laura Berlin, Nicolas Artajo-Kwasniewski y Jorg Schttauf.

Quizá el cuento más conocido a nivel mundial es contado en su versión original, la cual dista de las versiones, que se han hecho posteriormente.

#### **RAPUNZEL**

Alemania, 2009 / Ficción / Color / Digital / 58 min.

**Dirección:** Bodo Fürneisen. **Guión:** Olaf Winkler, Nicolas Jacob. **Producción:** Finn Freund. **Fotografía:** Sebastian Richter. **Intérpretes:** Suzanne von Borsody, Luisa Wietzorek y Jaime Ferkic.

Una hechicera mantiene prisionera a Rapunzel durante muchos años, después de habérsela robado a sus padres. La tiene encerrada en una torre sin puertas y para subir, le pide que tire su cabello por la ventana. Pero un día, un príncipe lo ve, sube él también y se enamora de la joven.

#### **LA BELLA DURMIENTE – Dornröschen.**

Alemania, 2009 / Ficción / Color / Digital / 58 min.

**Dirección:** Oliver Dieckmann. **Guión:** Robin Getrost. **Producción:** Ismael Feichtl. **Fotografía:** Bella Halben. **Intérpretes:** Lotte Flack, François Goeske y Hannelore Elsner.

Por un hechizo, la princesa cae, al cumplir los 15 años, en un profundo sueño que debe durar un siglo. El castillo es cubierto por una enredadera de rosas silbrestres, que muchos han tratado de pasar.

#### **CENICIENTA – Aschenputtel.**

Alemania, 2011 / Ficción / Color / Digital / 58 min.

**Dirección:** Uwe Janson. **Guión:** David Ungureit. **Producción:** Martin Hofmann. **Fotografía:** Marcus Stotz. **Intérpretes:** Aylin Tezel, Barbara Auer y Pheline Roggan.

Cenicienta vive con su madrastra y hermanastra, pero no es tratada bien. Tiene que hacer los trabajos duros, lo que no le impide asistir al baile del príncipe. La versión original de este cuento también es diferente a las de las versiones posteriores.

#### **EL REY SAPO – Der Froschkönig.**

Alemania, 2008 / Ficción / Color / Digital / 58 min.

**Dirección:** Franziska Buch. **Guión:** Uschi Reich, Friederike Köpf. **Producción:** Oliver Nommsen. **Fotografía:** Alexander Fischerkoesen. **Intérpretes:** Sidonie von Krosigk, Friedrich von Thun y Richy Müller.

Al cumplir los 18 años, la princesa recibe una bola de oro, que su difunta madre le había dejado. Alegrementemente juega con ella, hasta que ésta cae en el estanque del castillo. Un sapo se ofrece a rescatar su bola, pero tiene sus condiciones.

#### **EL GATO CON BOTAS – Der gestiefelte Kater.**

Alemania, 2009 / Ficción / Color / Digital / 58 min.

**Dirección:** Christian Theede. **Guión:** Dieter y Leonie Bongartz. **Producción:** Thorsten Flassnöcker. **Fotografía:** Simon Schmejkal. **Intérpretes:** Roman Knizka, Jacob Matschenz y Jürgen Tarrach.

El viejo molinero muere y su hijo Hans hereda el gato, mientras que sus hermanos reciben el molino y el asno. Estaba por matarlo y hacerse un par de guantes con su piel, cuando éste lo convence de comprarle un par de botas.

#### **EL SASTRECILLO VALIENTE – Das Tapfere Schneiderlein.**

Alemania, 2008 / Ficción / Color / Digital / 58 min.

**Dirección:** Christian Theede. **Guión:** Dieter y Leonie Bongartz. **Producción:** Thorsten Flassnöcker. **Fotografía:** Philipp Timme. **Intérpretes:** Kostja Ullmann, Karoline Schuch y Axel Milberg.

“Siete de un golpe” anuncia el joven héroe, quien es un sastre y en realidad ha matado a siete moscas. Pero este hecho se le antoja como un buen presagio y va en busca de algo más. Astutamente logra vencer a los gigantes y llega hasta el castillo del rey.

### **QUINTO TOUR EUROCHANNEL DE CORTOMETRAJES**

#### **Programa 1: De las mujeres con amor: una mirada femenina en el cine (Parte 1)**

**Puerta abierta** de Carolina Giammetta. Reino Unido, 2008.

**Sinopsis:** A una anciana le gusta mantener la puerta de su casa abierta. Un día alguien se decide a entrar. Puerta abierta fue finalista en el concurso *Kirin Film Competition* 2011.

**Piscina** de Alexandra Hetmerova. República Checa, 2010.

**Sinopsis:** Una historia de amor, la noche de dos extraños que se reúnen en una piscina cerrada en medio de una gran ciudad.

**Encuentro S.A.** de Jeanne Baron. Francia: Limusín, 2010.

**Sinopsis:** Annick busca el amor y se inscribe en una sesión de "*speed dating*". ¿Encontrará a su alma gemela?

**Policía Emocional - Emocine Policija** de Lukrecija Vaupsaite. Lituania, 2012.

**Sinopsis:** "Policía emocional" es un lugar mágico en donde la gente registra delitos como el desamor o la falta de atención.

**El Muro - Sein** de Anna Hints. Estonia, 2010.

**Sinopsis:** Es 1989. Mientras la Unión Soviética se derrumba, el muro de Berlín se derriba. Un hombre y una mujer desde los lados opuestos de una pared en un bloque de pisos en Tallin están desarrollando una relación. Él cuida cactus y trabaja como reparador de radios, ella es una pianista introvertida, que vive exclusivamente para tocar Erik Satie en el piano.

**Pequeños luchadores** de Vana Lalovic. Bosnia y Herzegovina, 2012.

**Sinopsis:** Tres hermanos crecen durante la guerra. Debido a que su hermana Selma tiene miedo a los disparos, los dos hermanos mayores le hacen creer que la guerra no es real. Selma se deja convencer y conduce a toda la familia a un gran peligro.

**El padre, el hijo y Anna - Le père, le fils et Anna** de Myriam Muller. Luxemburgo, 2011.

**Sinopsis:** Anna y su novio Tom son invitados por su padre para la cena. El ambiente es tenso entre el padre y el hijo. De repente, exasperado por el viejo, Tom sale de la habitación. A solas con Anna, el padre tiene la oportunidad de confiar en ella.

## **Programa 2: Asunto de mujeres**

**Chicas de cumpleaños** de Si Edwards. Irlanda: Cork, 2012.

**Sinopsis:** Es un día gris y húmedo en el sur de Irlanda, y dos hermanas, Kelly y Brid, van a visitar a su madre en su cumpleaños.

**Las islas que somos** de Clara Stern. Austria, 2010.

**Sinopsis:** Anna pasó un año en los Países Bajos como estudiante de intercambio pero todo su tiempo libre lo pasó con Liza. Ahora Anna está de vuelta en Viena, sintiéndose un poco perdida. Liza pide a Anna ir a Ámsterdam, sólo por el fin de semana. Anna toma el tren para averiguar si es posible volver atrás en el tiempo, para averiguar lo que realmente siente por Liza.

**Material de audición - Materijal za Audicija** de Gjorce Stavreski. Macedonia, 2010.

**Sinopsis:** La casera le pide a su inquilino, un trompetista, un favor aparentemente inocente: llevar a una amiga a dejar a su hija en la ciudad. El inquilino se da cuenta, a su pesar, de que la joven está dejando a su hija en un orfanato. Más tarde, durante una audición, profundamente conmovido por los acontecimientos de ese día, él vierte sus emociones a través de las notas que toca.

**Zoe** de Darja Polakova. Letonia, 2011.

**Sinopsis:** Una película que captura de diez minutos de la vida de una joven pareja.

**Prueba de conducir** de Joshan Esfandiari Martin. Alemania: Berlín, 2011.

**Sinopsis:** Una mujer hace un "*test drive*". El largo viaje con la vendedora se convierte en un esbozo de su vida. Eventualmente regresan a la sala de exposición, donde el verdadero propósito de su viaje es revelado.

**Marioneta** de Thibault Arbre. Francia: Auvernia, 2011.

**Sinopsis:** Un tirano mantiene prisionera a una marioneta humana para que pueda bailar en el teatro clásico. Pero esta vez, las cosas no salen según lo planeado.

**Devolviendo Isabel - Devolvendo Isabel** de Alexandre Braga. Portugal, 2010.

**Sinopsis:** Isabel descubre algo que no se hizo. En el centro de un lago circular, en la parte superior de un pequeño volcán, a través de un extraño ritual, ella se vuelve a sí misma.

## **Programa 3: Mujeres al borde de un ataque de nervios**

**Aurora** de Aimée de Jongh. Países Bajos, 2010.

**Sinopsis:** A medida que se oscurece durante la noche en el bosque, una historia de terror se desarrolla cuando Aurora intenta escapar de las brujas fantasmales conocidas como *Wieven Witte*.

**Bailando con Travolta** de Lenny Van Wesemael. Bélgica: Flandes, 2010.

**Sinopsis:** Comedia romántica en la que Heleen, de 25 años, tiene que enfrentarse a su ex-novio con el fin de realizar su sueño: bailar con Travolta.

**Lo siento** de Leonard Leiter. Austria, 2013.

**Sinopsis:** Después de una noche de borrachera, Simón se encuentra en una extraña situación provocada por su novia Sophie. Tienen que salir de la habitación del hotel de inmediato, no hay tiempo que perder. Su viaje continúa mientras que la situación sigue en aumento.

**Amor peludo** de Antoine Barraud. Eslovaquia, 2010.

**Sinopsis:** Cuatro jóvenes turistas paran en Ptuj durante su gira por Europa. Al principio decepcionado por la tranquilidad de la ciudad, las primeras impresiones son poco cuestionadas por cuatro chicos locales, con los que descubren que el amor se puede encontrar en los lugares más inusuales y en ocasiones con los personajes más insólitos.

**Linda** de Jonathan Wolff. Reino Unido - Irlanda del Norte, 2010.

**Sinopsis:** Rose tiene que tomar una decisión: o sigue siendo amiga de Linda, su poseído compañero de piso o busca en otro lugar la perfecta compañera de piso. Inspirado en **El exorcista**.

**Bailando** de Marguerite Didierjean. Bélgica: Valonia, 2010.

**Sinopsis:** Cada semana, Suzanne y sus amigos de avanzada edad se encuentran en la peluquería del barrio. Pero hoy es un día menos común para todos. Van a bailar. Además de la algarabía habitual, los más afortunados pueden presumir del compañero que ha de venir a recogerlos. Los demás tendrán que tomar el autobús.

**Plazo de entrega** de Bianca Sescu. Rumania, 2010.

**Sinopsis:** Dos amantes: una neurosis, un intento de suicidio, una pelea y una autorización.

**Media hora no es suficiente - Mezz'ora non mi basta** de Laura Rovetti. Italy: Lacio, 2010.

**Sinopsis:** Martino es un joven médico de clase media, Eva una inconformista neurótica y sarcástica. Él le atropella y luego le ayuda. No tienen nada en común, excepto el tiempo que van a pasar juntos.

#### **Programa 4: Lo que ellas quieren**

**2ª** de Alfonso Díaz. España, 2012.

**Sinopsis:** Olga es la mujer que Jon necesita para su película.

**Tamara** de Ivan Knežević. Serbia, 2010.

**Sinopsis:** Después de una aventura de una noche de borrachera salvaje, Boris se despierta con resaca. Está en un apuro, pero la chica con quien pasó la noche tiene una pregunta.

**Viaje a Jerusaén - Reise Nach Jerusalem** de Monica Amgwerd. Suiza: Zurich, 2012.

**Sinopsis:** Dos amigos, Emma y Gloria, están tomando café antes del trabajo. Se encuentran con los padres jóvenes felices en la cafetería. Esto hace que se examinen sus opciones personales y profesionales y su temor secreto de la falta de algo en la vida.

**Hijos de la crisis - Figli della Crisi** de Gabriele Scotti. Italia: Toscana, 2010.

**Sinopsis:** Una joven madre que no se rinde y su pequeño hijo. Una historia irónica de una crisis contada entre risas y música.

**Definitivamente muerto** de Jonas Kvist Jensen. Dinamarca, 2010.

**Sinopsis:** Dos prostitutas del Salvaje Oeste se ven obligadas a dejar de lado sus diferencias y trabajar juntas cuando un cliente aparece muerto.

**Péndulo** de Olga Popova. Ucrania, 2010.

**Sinopsis:** Un hombre casado va a volver a casa en un tranvía. Se imagina un final triste y aburrido de la noche. Pero cuando llega a casa se encuentra con que su rutina diaria se ve interrumpida por la ausencia de su esposa.

**Paraguas** de Jure Pavlović. Croacia, 2012.

**Sinopsis:** En las primeras horas de la mañana, Tea aparece inesperadamente en frente de la puerta de Iván. Aunque dice que su propósito es recoger un paraguas olvidado, se queda todo el tiempo que puede y por su conversación se descubre la verdadera naturaleza de su relación. Esta es una película sobre lo que fue, lo que pudo haber sido y lo que nunca va a ser....

**IOma – iGranma** de Maciej Bocianski. Alemania: Brandemburgo, 2010.

**Sinopsis:** Granny Hilde quiere comprar un regalo especial para el cumpleaños de su nieto, un "eFone". Pero es demasiado caro. Durante su visita a un cementerio, conoce a Oliver, un hombre de negocios que está cansado de su vida y quiere ahorcarse. Es dueño de un eFone. ¿Hasta dónde está dispuesta a llegar para conseguir el regalo ideal para su nieto?

#### **Programa 5: De las mujeres con amor: una mirada femenina en el cine (Parte 2)**

**Cambio** de Anu Aun. Estonia: Tallinn, 2010.

**Sinopsis:** Cuando Miina, una hermosa y aparentemente adinerada mujer, es atrapada robando en una tienda, una mujer policía, Mare, la trata con evidente desprecio. Además, Mare es perturbada por el hecho de que sus colegas masculinos parecen sentir lástima por la hermosa ladrona. En este momento, ninguna de las dos mujeres se da cuenta de que en sus vidas, que parecen completamente diferentes, hay algo terriblemente similar: violencia psicológica cotidiana. Unas horas más tarde, se encuentran nuevamente en una situación en la que invierten sus roles por completo y se convierten en socias.

**Stanka se va a casa** de Maya Vitkova. Bulgaria, 2010.

**Sinopsis:** Cuando Stanka Atanasova, una anciana enferma entra en su edificio, descubre que el ascensor está fuera de servicio. Stanka debe usar las escaleras para llegar a la novena piso y lo que para muchos es una tarea simple, se convierte en un reto para ella.

**Jueves ordinario - Rastësisht E Enjte** de Jela Rodoni. Albania, 2010.

**Sinopsis:** Mientras juega durante un jueves, Eglë descubre accidentalmente que vive en una ciudad muy agresiva.

**Sombras - Shadows** de Hanna Bergholm. FinalIndia, 2012.

**Sinopsis:** Sombras es una película sobre Anna, que de niña tenía miedo de los cuentos, y de como adulta tiene miedo de la realidad. La historia comienza cuando Anna vuelve a su casa de la infancia y se da cuenta que el mundo infantil ya no existe.

**El ladrón de besos - Der Kusslieb** de Elena Madrid. Suiza: Lucerna, 2012.

**Sinopsis:** Un hombre sin boca se enamora de su vecina. Como no puede darle un beso, decide robar una boca. En un transeúnte, descubre una hermosa y amplia boca.

## **Programa 6: Belleza Europea**

**Un hombre me amó - One man loved me** de Ana Urushadze. Georgia, 2010.

**Sinopsis:** Tina conoció al amor de su vida anoche. Pero cuando él se presenta por sorpresa en su apartamento, ella no está muy dispuesta a verlo.

**Diálogo silencioso - Silent Dialogue** de Vrezh Madoyan. Armenia, 2012.

**Sinopsis:** ¿De cuántas maneras se puede dar a conocer el número de teléfono celular a un extraño atractivo usando sólo el lenguaje corporal? Dos parejas infieles son muy ingeniosos cuando coquetean silenciosamente en un restaurante.

**La carta - Pismo** de Matvei Zhiv. Rusia, 2007.

**Sinopsis:** Después de pasar varios años como combatiente partisano, Stepan es herido y rescatado por la avanzada del ejército en la primavera de 1944. Sano y enviado a su casa, la batalla de Stepan está lejos de terminar. Una nueva lucha comenzará.

**La novia del mar caspio - Caspian Bride** de Veit Helmer. Azerbaiyán, 2005.

**Sinopsis:** Un hombre solitario busca cosas útiles en un vertedero de basura. Debajo de un montón de basura encuentra un maniquí de tamaño real...

**Por favor llame más tarde - Please call back later** de Yulia Ruditskaya. Bielorrusia, 2010.

**Sinopsis:** Escapando de la rutina diaria, una chica viaja a la ciudad de sus sueños: Seúl.

**Ioana** de Iulia Puica. Moldavia, 2012.

**Sinopsis:** Una mujer casada se enamora de otra persona y... cuales serán las consecuencias.

**La noche que siento - Notte Stento** de Daniele Napolitano. Italia: Milán, 2008.

**Sinopsis:** Una chica pierde su tren a Milán y tiene que esperar toda la noche en Roma hasta el amanecer. Sin embargo, un encuentro fortuito con un hombre cambia sus planes y las luces nocturnas de la capital hacen de fondo para una historia de amor.

**036** de Fernando Andrés Parrilla y Esteban Roel García Vázquez. España, 2011.

**Sinopsis:** Sólo alguien valiente puede entrar en la selva y luchar cara a cara con el más peligroso de los hombres.

## **Programa 7: Retrato de una dama**

**Primera dama de Drubrave - Prva Dama Dubrave** de Barbara Vekarić. Croacia: Dubrave, 2010.

**Sinopsis:** Amra es una atractiva y talentosa adolescente que vive en las afueras de Zagreb. Su música le ha hecho muy popular en el barrio. Su gerente tiene planes para filmar un video musical, pero se supone que debe cuidar a su hermana. Amra no estará dispuesta a sacrificar su gran oportunidad.

**Cita de almuerzo - Lunch Date** de Sasha Collington. Reino Unido, 2011.

**Sinopsis:** 2011 se suponía que era el año de Annabel. Así que ¿por qué está sentada en un restaurante para que un chico de catorce años le cuente que su novio, Thomas, no quiere volver a verla? El pequeño mensajero es Wilbur. Él se ha comprometido a dar la noticia como pago de préstamos con Thomas. Pero hablar con Annabel resulta un reto más grande que Wilbur había anticipado.

**Pez extraño - Framand Frisk** de Mikal Howland. Noruega, 2010.

**Sinopsis:** Margrethe ha servido cazuela de pescado en su restaurante durante años. Un día la hermosa Julia inesperadamente se abre una barra de sushi al lado del comedor, y Margrethe retoma la lucha contra esta nueva y extraña forma de comer pescado.

**¡Sorpresa!** de Fabrice Maruca. Francia: Nord Pas de Calais, 2008.

**Sinopsis:** Pierre ha preparado una sorpresa para el cumpleaños de su esposa Brigitte. Pero después de una serie de incidentes (como un borrador y un rayo de sol se reflejaba en una ventana), trae a la joven vecina de al lado a su cama cuando Brigitte entra por la puerta...

**Helen** de Stergios Paschos. Grecia, 2011.

**Sinopsis:** Helen se aburre. Y cuando Helen está aburrida, cosas horribles suceden a su alrededor.

**Alegría - Joy** de Colm Quinn. Irlanda: Dublín, 2010.

**Sinopsis:** Nicola se encuentra en el hospital después de dar a luz. Cuando su amiga Tess viene a visitar, Nicola se ve obligado por su madre para presentar a Joy, su hija recién nacida, de tan sólo siete horas.

**Página 23 - Page 23** de Jeroen Houben. Holanda: Utrecht, 2011.

**Sinopsis:** Los anuncios suelen mostrar serena felicidad doméstica. Bu, como veremos en la **Página 23**, parece demasiado bueno para ser verdad. Detrás de la sonrisa radiante de los modelos de la moda y una rutina diaria sofocante.

#### **Programa 8: Todo sobre mi madre**

**Wasp** de Andrea Arnold. Reino Unido: Kent, 2003.

**Sinopsis:** Zoe es una madre soltera que vive con sus cuatro hijos en Dartford. Ella es pobre y no puede permitirse el lujo de comprar alimentos. Un día su ex-novio le pide que salgan juntos. Por miedo de que no quiera salir con ella al ser madre de cuatro hijos, miente y le dice que ella está de niñera. Esta será su primera cita en años. **Wasp** ganó el Premio de Cortometrajes de Sundance en 2005 y ganó un Oscar al Mejor Cortometraje.

**Algo de la abuela Rosa** de Mentxu Fernández Río. España: País Vasco, 2010.

**Sinopsis:** Lola no está contenta con mudarse de casa y los enfrentamientos con su madre son incesantes. Es su abuela, que murió hace un tiempo, quien ayudará a Lola a ver las cosas de manera diferente.

**Suzie** de Kövi Gergő. Hungría, 2012.

**Sinopsis:** Una madre busca desesperadamente a su hija perdida después de un apocalipsis zombi.

**El hombre ideal** de Rubén Prieto Fernández. Andorra, 2011.

**Sinopsis:** Después de una larga búsqueda por hombre perfecto, Mónica cree que por fin lo ha encontrado en Pablo, un profesor de universidad que ha viajado por todo el país para reunirse con ella.

**Vaqueros e Indios** de Jan-Gerrit Seyler. Alemania: Hamburgo, 2011.

**Sinopsis:** Karin perdió la vida mientras se encontraba en Afganistán con el ejército alemán. Cuando David, uno de sus más viejos amigos, hace una visita de condolencia, le llegan recuerdos de su infancia y activa un proceso de duelo dramático.

**Renée** de Jézabel Marques-Nakache. Francia: París, 2010.

**Sinopsis:** Eva, una joven madre soltera, visita a su abuela y escribe su famosa receta de sopa de guisantes. Renée, una actriz de 93 años de edad, la deja dentro en su pequeño secreto con poderes afrodisíacos.

#### **INVITADOS ESPECIALES**

##### **CATHY DE HAAN**

La Dra. Cathy de Haan (Alemania) dicta las cátedras de escritura creativa y estrategia de comunicación cultural en las ciudades de Leipzig y Potsdam. Es investigadora de mitos y cuentos de hadas en el cine contemporáneo y participa con frecuencia como moderadora, miembro de jurado y curadora en proyectos de contexto transcultural en festivales y simposios sobre el cine, en Alemania y en el mundo. En el 2010 fue expositora visitante en el XIV Festival de Cine de Lima, organizado por la PUCP, en el cual ofreció el taller de cine "En la sombra de Crepúsculo - el príncipe de la oscuridad y su corte". En el 2011 retorna al Perú como expositora invitada en "Exploradores de cinema. Festival de Cine Interactivo para Niños", una cooperación del Goethe-Institut Lima, el Centro Cultural de España y la Filмотeca de la PUCP. Ese mismo año es también invitada al Festival de Cine de Lima para ofrecer la conferencia-taller "Cuidado con las chicas malas - Sobre el amor del cine por el placer y el sufrimiento de la seducción" y al Festival de Cine Europeo para dictar la conferencia-taller "Las fuentes mágicas - Mitos y cuentos de hadas en el cine contemporáneo". Desde agosto 2013 es también miembro del equipo docente del Taller de Asesoramiento del proyecto TalentDOC para Bolivia, Ecuador y Perú del Goethe-Institut. La Dra. Cathy de Haan es miembro de la Academia Europea de Cine, miembro asociado de Academia Alemana de Cine y presidenta de asociación OSTPOL para proyectos culturales internacionales.

El 25 Festival de Cine Europeo en colaboración con el Goethe Institut presenta a la doctora Cathy de Haan, quien ofrecerá las conferencias:

a.- ¿Quién me puede ayudar a terminar mi película? – Los programas europeos de apoyo al cine. Conferencia y conversatorio. Centro Cultural PUCP, aula 4, sábado 26: 4 p.m.

b.- ¿Por qué esperar? Filmmaking y Microbudget. Conferencia y conversatorio. Universidad de Lima, Ventana Indiscreta, miércoles 30: 10:30 a.m.



## WOUTER VERHOEVEN

Después de estudio universitario en economía (doctorado) y en arte (maestría) Wouter Verhoeven ha trabajado profesionalmente como documentalista y artista de video desde 1998. Todas sus películas se centran en temas de interés humano, en cuestionamiento y búsqueda de la relación que los seres humanos tienen con sus semejantes y con la madre tierra. A través de sus películas Wouter quiere abrir los ojos y los corazones de la audiencia, para reforzar el sentido de comunidad, tanto a nivel local como a nivel mundial, e invitar a todos a desarrollar su gran potencial para amar.

El 25 Festival de Cine Europeo en colaboración con la Embajada de los Países Bajos presenta al doctor y artista audiovisual Wouter Verhoeven, quien realizará conversatorios después de la proyección de su película **El corazón que ama**.

Para más información: <http://www.thelovingheartfilm.com/> y <http://www.wouterverhoeven.com/>